

Lebenslauf

Prof.in Dr.in Elena Polledri
Deutsche und Österreichische Literatur
Koordinatorin des Doktorats in „Studi Linguistici e Letterari“ (Udine/Trieste)
Università degli Studi di Udine,
DILL - Dipartimento di Lingue e Letterature, Comunicazione, Formazione e Società
Via Petracco, 8, 33100 Udine
E-Mail: elena.polledri@uniud.it
<https://people.uniud.it/page/elena.polledri>
geboren in Piacenza, am 1-12-1970
Staatsangehörigkeit: Italienisch

AKADEMISCHER WERDEGANG UND BILDUNG

- 4.2017 Habilitation für eine ordentliche Professur (W3) im Fachbereich Deutsche Literaturwissenschaft (*Abilitazione Scientifica Nazionale I Fascia*, 10/M1 - Lingue, Letterature e Culture Germaniche)
- 2015- W2-Professorin für Deutsche Literatur an der Università degli Studi di Udine.
- 2014 Habilitation für eine W2 Professur im Fachbereich Deutsche Literaturwissenschaft, (*Abilitazione Scientifica Nazionale II Fascia* (W2) für Deutsche Literatur (10/M1 - Lingue, Letterature e Culture Germaniche)
- 2009-2014 W1-Professorin (*ricercatrice*) für Deutsche Literatur an der Universität Udine.
- 2007-2009 2jährige Forschungsstipendiatin der Alexander-von-Humboldt-Stiftung an der Universität Konstanz. Gastgeber: Prof. Dr. Ulrich Gaier. Forschungsprojekt: „Die Aufgabe des Übersetzers“ und die deutschen Übersetzungen italienischer Klassiker in der Goethezeit“. Veröffentlicht 2010 unter dem Titel: *Die Aufgabe des Übersetzers in der Goethezeit. Deutsche Übersetzungen italienischer Klassiker von Tasso bis Dante*, Tübingen, Narr 2010.
- 2003-2006 Wissenschaftliche Mitarbeiterin („assegnista di ricerca“) an der Universität Udine, am Lehrstuhl von Prof. Luigi Reitani. Forschungsprojekt: „Intertextualität, Intermedialität und Interkulturalität in Rainer Maria Rilke Schriften über Kunst und Literatur“.
- 2002 Großes Deutsches Sprachdiplom (Goethe-Institut).
- 1.3.2001 Promotion zur Dr.in Phil. (Dott.ssa di ricerca in “Scienze linguistiche, filologiche e letterarie”). Gutachter: Prof. Dr. Ulrich Gaier (Konstanz), Prof. Dr. Barbara Stein (Milano). Note: Summa cum laude. Dissertationsprojekt: „Das Maß im Werk Friedrich Hölderlins“. Veröffentlicht 2002 unter dem Titel „...immer bestehet ein Maas“. *Der Begriff des Maßes in Hölderlins Werk*, Epistemata 418, Würzburg, Königshausen & Neumann 2002.
- 1996-2000 Bilaterales Doktoratsstudium (Milano/Konstanz) an der Università Cattolica del Sacro Cuore (Milano) (Prof. Dr. Barbara Stein) und an der Universität Konstanz, (Prof. Dr. Ulrich Gaier).

- 2000 Lehrbefähigung in den Fächern Deutsch und Deutsche Literatur in der Sekundarstufe I und II.
- 1996-1997 Forschungsstipendiatin post lauream an der Universität Konstanz, FB Literaturwissenschaft, mit einem Forschungsstipendium der Università Cattolica.
- 1995 M.A. (Laurea quadriennale) in Fremde Sprach- und Literaturwissenschaft (*Lingue e Letterature Straniere*). Note: 110 e Lode / Summa cum laude. Magisterarbeit veröffentlicht 1996 unter dem Titel *Friedrich Hölderlin: "In lieblicher Bläue..."*. *L'Inno della torre - summa di un'esistenza*. Milano: I.S.U. Cattolica 1996
- 1990-1995 Studium der Germanistik, Slawistik und Anglistik, an der Università Cattolica del Sacro Cuore, Milano.
- 1993-1994 Studium der Germanistik und der Philosophie an der philosophischen Fakultät der Universität Stuttgart.
- 1984-1989 Staatliches neusprachliches Gymnasium, in Piacenza (Italien). Abschluss: neusprachliches Abitur (Englisch, Deutsch, Französisch).

FORSCHUNG

PREISE

- 14.9.2017 DAAD- Ladislao-Mittner-Preis in Deutscher Literaturwissenschaft für die Kategorie der W2- und W3-ProfessorInnen. Der Preis, vom Deutschen Akademischen Austauschdienst verliehen und vom Bundesministerium für Bildung und Forschung finanziert, wird exzellenten WissenschaftlerInnen im Bereich der deutschen Literaturwissenschaft verliehen, die sich für die Stärkung des deutsch-italienischen Dialogs eingesetzt und herausragende Werke mit inhaltlichem und/oder methodischem Deutschlandbezug veröffentlicht haben.

STIPENDIEN UND DURCH DRITTMITTEL GEFÖRDERTE FORSCHUNGSaufenthalte

- 16.7.-22.8.2022 Forschungsaufenthalt an der Universität Konstanz, Finanzierung durch den Fachbereich DILL der Università di Udine zur Arbeit an folgenden laufenden Forschungsprojekten: „Goethe und Dante“; „Die Poetik der Novelle“; „Hölderlin als romantischer Dichter?“
- 11.7.-22.8.2021 Forschungsaufenthalt an der Universität Konstanz im Rahmen des durch externes Double-blind-Peer-Review-Verfahren ausgewählten Forschungsprojektes „Das Weiterschreiben der deutschen Klassiker in der Nachkriegslyrik“. Förderung: PRID-Forschungsmittel der Università degli Studi di Udine.
- 8.8.-8.9.2020 Forschungsaufenthalt an der Universität Konstanz im Rahmen des durch externes Double-blind-Peer-Review-Verfahren ausgewählten Forschungsprojektes „Friedrich Hölderlin in der Dichtung und der Poetik von Paul Celan“. Förderung: PRID-Forschungsmittel der Università degli Studi di Udine. (PRID= Piano di Ricerca Dipartimentale)

- 17.11-6.12.2019 Forschungsaufenthalt an der Universität Konstanz und Forschungsaufenthalt am Deutschen Literaturarchiv Marbach: Bibliothek Paul Celan und Archiv. Förderung: PRID-Forschungsmittel der Università degli Studi di Udine.
- 13.7.-25.8.2019 Stipendium des DAAD für Forschungsaufenthalte für Hochschullehrer, an der Universität Konstanz. Forschungsprojekt: „Friedrich Hölderlin in der Dichtung und der Poetik von Paul Celan“.
- 1.4.-2.6.2019 Forschungsaufenthalt an der Universität Konstanz. Förderung: PRID-Forschungsmittel der Università degli Studi di Udine.
- 28.1.-1.2.2019 Forschungsaufenthalt am Deutschen Literaturarchiv Marbach (Bibliothek Paul Celan + Archiv) im Rahmen des Forschungsprojektes „Hölderlin in der Dichtung und Poetik Celans“. Förderung: PRID-Forschungsmittel der Università degli Studi di Udine.
- 22.7-26.8.2018 Forschungsaufenthalt an der Universität Konstanz (Deutschland) im Rahmen des durch externes Double-blind-Peer-Review-Verfahren ausgewählten Forschungsprojektes „Das Weiterschreiben der deutschen Klassiker in der Nachkriegslyrik“. Förderung: PRID-Forschungsmittel der Università degli Studi di Udine.
- 22.7-20.8.2017 Forschungsaufenthalt an der Universität Konstanz (Deutschland) im Rahmen des Forschungsprojektes „Das Weiterschreiben der deutschen Klassiker in der Nachkriegslyrik (1945-1970)“. Förderung: PRID-Forschungsmittel der Università degli Studi di Udine.
- 26.9-02.10.2016 Stipendium der Österreichische Gesellschaft für Literatur. Auf Einladung des österreichischen Außenministeriums Teilnahme am Colloquium der Österreich-Bibliotheken im Ausland *Schlesien – zwischen regionaler Identität und plurikultureller Berufung* in Polen und der Tschechische Republik.
- 1.7-30.9.15 DAAD-Forschungsstipendium an der Universität Konstanz mit dem Forschungsprojekt „Transmigration und Übersetzung bei mehrsprachigen Autorinnen aus Grenzregionen“.
- 19-29.9.14 Stipendium der Österreichische Gesellschaft für Literatur. Auf Einladung des österreichischen Außenministeriums Teilnahme am Colloquium der Österreich Bibliotheken im Ausland, *Frieden und Krieg im mitteleuropäischen Raum, in der Tschechischen Republik* in Böhmen und Mähren.
- 1.7-30.10.2013 Dreimonatiges Forschungsstipendium als Alumna der Alexander von Humboldt-Stiftung. Forschungsprojekt „Die Poetik der Transmigration in der deutschsprachigen Gegenwartsliteratur aus Süd- und Südosteuropa“.
- 23-29.9.2012 Stipendium der Österreichischen Gesellschaft für Literatur. Auf Einladung des österreichischen Bundesministeriums für Europa, Integration und Äußeres Teilnahme am Colloquium der Österreich Bibliotheken im Ausland „Pluralität als kulturelle Lebensform: Österreich und die Nationalkulturen Südosteuropas“, in Rumänien, Kroatien, Serbien, Ungarn.
- 1-31.8.-2011 Stipendium der Alexander von Humboldt-Stiftung (Alumni-Förderung) an der Universität Konstanz.

- 1-31.8.2010 Stipendium des Gleichstellungsrats der Universität Konstanz, Förderlinie „Einladung exzellenter Nachwuchswissenschaftlerinnen nach Konstanz“ (Einladung von Prof. Dr. Juliane Vogel). Forschungsprojekt: „Frauen vor dem Göttlichen. Delia und Panthea, Antigone und Ismene im Drama“.
- 6.2010 Stipendium der Österreichischen Gesellschaft für Literatur – Forschungsaufenthalt in Wien.
- 8.2009 Stipendium der Österreichischen Gesellschaft für Literatur – Forschungsaufenthalt in Wien.
- 2007-2009 Zweijähriges Forschungsstipendium der Alexander von Humboldt Stiftung an der Universität Konstanz. Gastgeber: Prof. Dr. Ulrich Gaier, FB Literaturwissenschaft. Forschungsprojekt „Übersetzung, Kritik oder Poesie. ‚Die Aufgabe des Übersetzers‘ in der Goethezeit“.
- 12.2006 Stipendium der Österreichischen Gesellschaft für Literatur – Forschungsaufenthalt in Wien.
- 2003-2006 Forschungsstipendium („Assegno di Ricerca“) an der Università degli Studi di Udine. Betreuer: Prof. Luigi Reitani. Projekt: Die Intertextualität, Intermedialität, Interkulturalität in Rilkes Schriften über die Literatur und die Kunst.
- 2002 Stipendium des österreichischen Bundesministeriums für Bildung, Wissenschaft und Kultur. Fortbildungsseminar für Deutschlehrer in Wien, Graz, Tainach.
- 1996-2000 4jähriges Doktoratsstipendium der Università Cattolica di Milano für ein bilaterales Doktoratsstudium in Mailand und Konstanz.
- 1996-1997 Forschungsstipendium post-lauream der Università Cattolica (Milano) für einen Forschungsaufenthalt an der Universität Konstanz.
- 1993-1994 Erasmus-Stipendium an der Universität Stuttgart. Studium an der philosophischen Fakultät. Germanistik, Philosophie und Forschungsaufenthalt an dem Hölderlin-Archiv der Württembergischen Landesbibliothek, Stuttgart.

PLANUNG, ORGANISATION UND KOORDINIERUNG VON WISSENSCHAFTLICHEN TAGUNGEN (FÖRDERUNG DURCH DRITTMITTEL)

- 9.-12.6.2022 Organisation als Vorstandsmitglied der Hölderlin-Gesellschaft der 37. Jahrestagung der Hölderlin-Gesellschaft „Wozu Dichter in dürftiger Zeit?“ in Tübingen.
- 27.-28.10.2021 Organisation mit Bettina Faber (Venedig) der internationalen Tagung „Wir sind nichts; was wir suchen, ist alles,“ „Hölderlin zum 250. Geburtstag“ und des Konzerts „bald sind wir aber Gesang“, an der Università Ca' Foscari und an der Fondazione Cini (Venezia). Die Tagung wurde von der Università Ca' Foscari Venezia in Zusammenarbeit mit der Hölderlin-Gesellschaft, dem Istituto Italiano di Studi Germanici, dem deutschen Studienzentrum in Venedig unter der Schirmherrschaft des Generalkonsulats der Bundesrepublik Deutschland Mailand organisiert.
- 9.-10.7.2021 Organisation als Vorstandsmitglied der Hölderlin-Gesellschaft des „Arbeitsgesprächs junger Hölderlin-Forscher“ und des „Forum“ für die Vorstellung neuer Dissertationen über F. Hölderlin im Hölderlin-Haus in Lauffen am Neckar.

- 2020-2023 Koordinierung mit Christoph König (Osnabrück) und Werner Wogerbauer (Nantes) des dreijährigen Forschungsprojektes „Paul Celan in Europa: trinationale Perspektiven auf philologische Traditionen und Konflikte“, im Rahmen des von der Deutschen Forschungsgemeinschaft der Fondation Maison des sciences de l’homme und der Villa Vigoni geförderten Programms „Trilaterale Konferenzen der Villa Vigoni“. Das einführende Gespräch fand im September 2020 online statt. Die ersten zwei Tagungen fanden in der Villa Vigoni (Lovenio di Menaggio) statt: (27-30.9.2021) „Celan-Interpretationen: Konstellationen und Konflikte“ und (13-16.6.2021) „Übersetzung im Transfer europäischer Philologien. Celan als Übersetzer – die Werke Celans in Übersetzung“. Die dritte Tagung „Die (Literatur-)Geschichte Europas in Celans Werk“ wird im Juni 2023 stattfinden.
- 28.5.-1.6.2018 Koordinierung mit Markus Ophälders (Verona) und Albert Meier (Kiel) des Doktoranden e Post-Doc-Kolloquiums „Grenzen und Grenzüberschreitungen der Kultur: Hölderlin und Europa“ in der Villa Vigoni. Zentrum für europäischen Dialog (Lovenio di Menaggio, Como), im Rahmen des von der Deutschen Forschungsgemeinschaft geförderten Programms „Deutsch-Italienische Zusammenarbeit in den Geistes- und Sozialwissenschaften 2017“.
- 14.-15.12.17 Planung, Organisation und Ausrichtung (gemeinsam mit Simone Costagli) der Tagung „Der Brief in der deutschen und europäischen Literatur“, an der Universität Udine, mit der Schirmherrschaft des Generalkonsulats der Bundesrepublik Deutschland, Mailand, durch den DAAD und das Goethe-Institut gefördert.
- 18./22.9.2017 Leitung und Koordinierung (gemeinsam mit Olaf Müller) der wissenschaftlichen interdisziplinären Tagung „Deutsch-italienische Theaterübersetzungen nach 1945. Dramenklassiker im interkulturellen Dialog“ im Rahmen des von der Villa Vigoni und der Deutschen Forschungsgemeinschaft geförderten Programms „Deutsch-Italienische Zusammenarbeit in den Geistes- und Sozialwissenschaften 2017“.
- 9.-11.12.2016 Planung, Organisation und Durchführung (gemeinsam mit Gianmario Borio) der Tagung „Wechsel der Töne“. Musikalische Elemente in Hölderlins Werk und die Rezeption bei den Komponisten. Ansätze zu einem Dialog zwischen der Germanistik und der Musikwissenschaft“, die an der Fondazione Giorgio Cini stattfand. Die Tagung wurde durch den DAAD, die Fondazione Cini und das Deutsche Studienzentrum in Venedig gefördert.
- 7.-9.5.2015 Planung, Organisation und Ausrichtung (gemeinsam mit Olaf Müller) der Tagung *Theateradaptionen. Interkulturelle Transformationen moderner Bühnentexte* an der Universität Mainz. Förderung durch das ZIS (Zentrum für Interkulturelle Studien) der Universität Mainz.
- 9.-10.4.2015 Planung, Organisation und Ausrichtung (gemeinsam mit Luigi Reitani) der Tagung „F. Hölderlins Briefe: Philosophie und Dichtung. Jahrestagung der italienischen Ortsvereinigung der Hölderlin-Gesellschaft“, an der Universität Udine. Die Tagung wurde von der Fondazione CRUP, in Zusammenarbeit mit der Hölderlin-Gesellschaft und dem Goethe-Institut (mit der Schirmherrschaft des Generalkonsulats der Bundesrepublik Deutschland, Mailand) gefördert.

- 11.-12.4.2013 Planung, Organisation und Ausrichtung (gemeinsam mit Luigi Reitani) der Tagung „Friedrich Hölderlin in Italien: Dichtung, Denken, Forschung“, am Istituto Italiano di Studi Germanici (Roma) und Gründung der örtlichen Vereinigung der Hölderlin-Gesellschaft.
- 11.-12.4.2013 Mitgründerin, gemeinsam mit Luigi Reitani, und Sprecherin der örtlichen Vereinigung der Hölderlin-Gesellschaft in Italien. Besondere Aufgaben: Internationalisierung, Förderung der Nachwuchswissenschaftlerinnen und Wissenschaftler und der wissenschaftlichen Beziehungen zwischen deutschen und italienischen Forschern. Leitung der Forschungsgruppe HÖLDITA an der Universität Udine.
- 10.-15.3.2013 Organisation und Ausrichtung (gemeinsam mit Edoardo Costadura, Olaf Müller, Mainz, Gérard Laudin, Sorbonne-Paris) des Klassik-Kollegs „Goethe als Übersetzer und Übersetzter: Praxis und Theorie der Übersetzung um 1800“, an der Klassik Stiftung in Weimar.
- 15.1.2012 Planung, Organisation und Ausrichtung des Studientages für Deutschlehrer/innen „Interkulturelles Lernen im Deutschunterricht“, mit der Förderung des Goethe-Institut Triest, an der Universität Udine.
- 2010-2020 Organisation und Koordinierung als Vizepräsidentin des „Vereins Österreich-Bibliothek / Associazione Biblioteca Austriaca“ und als wissenschaftlichen Betreuerin der „Biblioteca Austriaca“ in Udine der folgenden vom Österreichischen Kulturforum Mailand geförderten Vortragszyklen (vgl. für ein Verzeichnis der letzten organisierten Vortragszyklen, Vorträge, Ausstellungen und Konzerte <https://abaudine.uniud.it/>): Gustav Mahler (2010); Ludwig Wittgenstein (2011); Österreichische Mythen im 20. Jahrhundert (2012); Gustav Klimt (2012); Peter Handke (2012); Arthur Schnitzler (2012); Ingeborg Bachmann (2013); Rainer Maria Rilke (2014); Der „Grande Guerra“ in der österreichischen Literatur (2014); Christine Lavant (2015); Der „Wiener Kongress“ (2015); Wien in der Jahrhundertwende (2016); Paul Celan (2016); Franz Kafka (2016); Das Denken der Differenz und der Grenze: M. Haushofer; B. Frischmuth; A. Migutsch (2017); Prag als Zwischenraum (2017); Geographie und Geschichte Österreichs im 20. Jahrhundert (2018); Juden als Fremde in der eigenen „Heimat“; Claudio Magris und der habsburgische Mythos (2018); Peter Handke (2019) Stefan Zweig (2020 und 2021); Paul Celan (2020); Thomas Bernhard (2021-2022), Ilse Aichinger (2021-2022).
- 3/2010 Planung und Organisation des Studientages für Deutschlehrer/innen *Die Liebeslyrik im Deutschunterricht. Die Lyrik lesen lernen*, gehalten von Ulrich Gaier (Universität Konstanz). Förderung: Goethe-Institut Triest.
- 22.-23.02.2008 Planung, Organisation und Ausrichtung (gemeinsam mit dem *Konstanzer Netzwerk Internationaler (Post)-Doktorandinnen*) der interdisziplinären Tagung *Konstruierte Normalitäten, normale Abweichungen* (22/23.02.2008) an der Universität Konstanz.
- 1998 Planung, Organisation und Ausrichtung (gemeinsam mit Barbara Stein) der Tagung „Pensiero e Poesia. Friedrich Hölderlin a Jena e Francoforte“, und der Ausstellung „„Gestalten der Welt“. Friedrich Hölderlin: Jena, Frankfurt, Homburg“ der Hölderlin-Gesellschaft, an der Università Cattolica del Sacro Cuore in Mailand.

WEITERE GEFÖRDERTE PROJEKTE

- 2021-2023 Mitglied und Mit Antragsteller des Forschungsprojekts “ATTIMI Atlante del Teatro Tedesco in Italia” (“ATTIMI. Atlas des deutschen Theaters in Italien”), am Istituto Italiano di Studi Germanici (Rom), von Marco Castellari (Mailand) koordiniert. Förderung: Istituto Italiano di Studi Germanici, Roma.
- 2021-2023 Mitglied des Forschungsprojekts “Le radici mediterranee dello spirito europeo” (“Die Mittelmeerursprünge des europäischen Geistes”), am Istituto Italiano di Studi Germanici, von Danilo Manca (Pisa) koordiniert. Förderung: Istituto Italiano di Studi Germanici, Roma.
- 2020-2021 Mitglied des Forschungsprojekts “DIGIT.IISG - Diario digitale delle attività culturali dell’Istituto Italiano di Studi Germanici (1932 ss.)” “DIGIT-IISG – Digitales Tagebuch der kulturellen Veranstaltungen am Istituto Italiano di Studi Germanici, Rom”. Förderung: Istituto Italiano di Studi Germanici, Roma.
- 2018-2021 Wissenschaftliche Leiterin des Forschungsprojekts „Friedrich Hölderlin in der Dichtung und der Poetik von Paul Celan“. Das Projekt wurde nach einem externen Double-Blind-Peer-Review-Verfahren ausgewählt. Förderung durch PRID-Forschungsfonds der Universität Udine.
- 2018 Förderung durch PRID-Mittel („Piani Dipartimentali di miglioramento VQR3 anno 2018“) der folgenden Publikationen: „*Wechsel der Töne*“. *Musikalische Elemente in Friedrich Hölderlins Dichtung und ihre Rezeption bei den Komponisten*, hg. v. Elena Polledri und Gianmario Borio, Beiträge zur neueren Literaturgeschichte, Heidelberg, Winter 2019. *La lettera e la letteratura tedesca ed europea. Cultura Tedesca* 56 (2019), a cura di Elena Polledri e Simone Costagli.
- 2017-2019 Wissenschaftliche Koordinatorin des zweijährigen Forschungsprojektes „*Die Klassik(er) der Nachkriegszeit: Wiederschreiben, Weiterschreiben, Widerschreiben in der deutschsprachigen Lyrik 1945-1970*“. Das Projekt wurde nach einem Double-Blind-Peer-Review-Verfahren ausgewählt. Förderung durch PRID-Forschungsmittel der Universität Udine.
- 2017 Mitglied im Forschungsprojekt “WIE –Werte in Europa aus linguistischer und literarischer Sicht”. Das Forschungsprojekt, von Sonja Kuri (Udine) und Sabine Anselm (München) koordiniert und im Rahmen des DAAD-Programms „Hochschuldialog mit Südeuropa“ finanziert.
- 2017-2019 Mitglied seit 2017 der Forschungsgruppe WIE –Werte in Europa aus linguistischer und literarischer Sicht“, an der Università degli Studi di Udine, von Sonja Kuri koordiniert.
- 2016- 2019 Wissenschaftliche Leitung des Forschungsprojekts „Literarische Gattungen: Kontinuität, Unterschiede, Kontaminationen in der Deutschen Literatur vom 18. bis 21. Jahrhundert des Ricercatore - wissenschaftlichen Mitarbeiters „rtdb“ an der Università di Udine, Simone Costagli. Das Forschungsprojekt, durch Mittel des italienischen Universitäts- und Forschungsministeriums „Ministero dell’Università e della Ricerca scientifica“ finanzierte eine dreijährige Stelle als MitarbeiterIn + die folgende Berufung auf eine W2 Professur.

- 2016- Koordinatorin der Forschungsgruppe HÖLDITA an der Università degli Studi di Udine. Ziel der Gruppe ist die Förderung und wissenschaftliche Unterstützung der Hölderlin-Forschung in Italien.
- 2013- Als Sprecherin der italienischen Ortsvereinigung der Hölderlin-Gesellschaft wissenschaftliche Koordinierung der italienischen Hölderlin-ForscherInnen.
- 2010 Druckkostenzuschuss der Alexander von Humboldt-Stiftung für die Publikation des Bandes *Die Aufgabe des Übersetzers in der Goethezeit. Deutsche Übersetzungen italienischer Klassiker von Tasso bis Dante*, Tübingen, Narr 2010.
- 2010- Koordinatorin der Forschungsgruppe BAUS AUSTRIACA an der Universität Udine. Die Gruppe ist mit den Aktivitäten des Vereins Associazione Biblioteca Austriaca und der Österreich-Bibliothek Udine verbunden. Finanzierung durch BMEIA, Außenministerium Österreich und Österreichischen Kulturforum Mailand.
- 2010-2013 Mitglied im Forschungsprojekt „Hölderlin und die künftige Schweiz“. Leitung: Ulrich Gaier, durch die Hölderlin-Gesellschaft (Hoepli-Stiftung/Göhner Stiftung) gefördert.
- 2000-2002 Mitglied im Forschungsprojekt Murst ex 60% an der Università Cattolica del Sacro Cuore in Mailand „Il problema dei forestierismi in Germania nella prima età moderna“ „Fremdwörterbuch in der Frühen Neuzeit in Deutschland“, von Barbara Stein Molinelli koordiniert.

LEITUNG UND HERAUSGEBERSCHAFT VON WISSENSCHAFTLICHEN ZEITSCHRIFTEN UND REIHEN

- 2014- Mitgründerin und Mitherausgeberin mit Marco Castellari der Zeitschrift *Studia Hölderliniana*. („Fascia A“, Anvur, italienisches Forschungsministerium)
[HOLDERLINIANA | Studia theodisca \(unimi.it\)](http://HOLDERLINIANA | Studia theodisca (unimi.it))
- 2012- Mitgründung und Mitherausgabe (gemeinsam mit Halyna Leontiy, Essen und Sonja Kuri, Udine) der Reihe „TransLIT: Sprach-, Literatur- und Kulturkontraste“, bei LIT Verlag (Berlin, Münster, London, Wien, Zürich). Der Schwerpunkt der Reihe liegt in der Förderung des Dialogs zwischen Sprachen, Literaturen, Kulturen (Interkulturalität, Transkulturalität, Mehrsprachigkeit).
- 2012 Wissenschaftliche Leitung des Zeitschriftenheftes 1.12 *Humanitas*.
- 2008-2011 Mitglied im Redaktionskonmittee der Zeitschrift *Scuola e Didattica* (La Scuola). Schreiben und Herausgeberschaft von Lerneinheiten für den Deutschunterricht in der italienischen Schule (Sekundarstufe I).
- 2004- Mitarbeit an der Zeitschrift *Germanistik*.

GUTACHTERLICHE TÄTIGKEIT

Fachgutachter für Zeitschriften und wissenschaftliche Reihen (u.a.): *Cultura Tedesca*, *Studia Theodisca*, *Il Confronto Letterario*, *Philologus*, *Mimesis*, *De Gruyter*, *Studi Germanici*; *Studia Germanica Gedanensia*; «*Symphilosophie. International Journal of Philosophical Roanticism*» und für den DAAD und das MIUR (Italienisches Ministerium für Bildung und Forschung)

- 2022 Mitglied der Auswahlkommission für ein Postdoc-Stipendium (Assegno di ricerca) im Rahmen des PNR 2021-2027 zur Vorbereitung einer Bewerbung für ein Marie Skłodowska-Curie Actions (MSCA). Postdoctoral Fellowship (call 2023)
- 2021 Mitglied der Auswahlkommission für ein Postdoc-Stipendium am Istituto Italiano di Studi Germanici im Rahmen eines Projekts über “Athenäum und “Europa” (1798-1805). „Zwei Zeitschriften der Frühromantik und ihre Beziehungen zu der italienischen Literatur“.
- 2021 Mitglied der Auswahlkommission für ein Postdoc-Stipendium am Istituto Italiano di Studi Germanici im Rahmen des Projekts “Le radici mediterranee dello spirito europeo”.
- 2019 Mitglied der Promotionskommission des Doktorats für Philosophie der Universitäten Pisa und Florenz.
- 10.2018 Mitglied der Auswahlkommission für eine Stelle als wissenschaftliche(r) MitarbeiterIn in deutscher Literaturwissenschaft an der Università di Trieste, Fachbereich “Studi Umanistici”.
- 3.2018 Mitglied der Promotionskommission des Doktorats in Moderne Sprach-, Kultur- und Literaturwissenschaft der Università Ca’ Foscari (Venezia).
- 2016 Mitglied der Auswahlkommission für eine Stelle als wissenschaftliche(n) MitarbeiterIn im Fachbereich “Lingue e Letterature, Comunicazione, Formazione e Società“ der Università di Udine.
- 2015- Fachgutachterin der Masterarbeiten im Rahmen der Double Degree in Österreichische Literatur der Università degli Studi di Udine und der Universität Klagenfurt.

MITGLIEDSCHAFTEN

- 2018- Mitglied des Vorstands der Hölderlin-Gesellschaft
- 2017- Mitglied des Vereins „Villa Vigoni“
- 2013- Mitgründerin und Sprecherin der italienischen Ortsvereinigung der Hölderlin-Gesellschaft. Koordinierung der italienischen Hölderlin-ForscherInnen und Unterstützung der wissenschaftlichen Beziehungen zwischen deutschen und italienischen ForscherInnen.
- 2010-2017 Mitglied des Beirats der Hölderlin-Gesellschaft. Besondere Aufgaben: Internationalisierung, Förderung der NachwuchswissenschaftlerInnen.
- 2010- Mitglied der Associazione Italiana Alexander von Humboldt.
- 2010- Vizepräsidentin der “Associazione Biblioteca Austriaca” in Udine. Der Verein organisiert Tagungen, Autorenlesungen, Vorträge, Buchpräsentationen, Ausstellungen, Filmvorführungen und Konzerte und widmet sich der Verbreitung der österreichischen Kultur in Friaul und Italien. Förderung vom Österreichischen Kulturforum Mailand und dem österreichischen Außenministerium (vgl. <https://abaudine.uniud.it/>)

- 2007-2009 Mitglied vom Konstanzer Netzwerk Internationaler (Post)-Doktorandinnen an der Universität Konstanz
- 2007- Alumna der Alexander von Humboldt Stiftung
- 2002- Mitglied der Associazione Italiana di Germanistica
- 1996- Mitglied der Hölderlin-Gesellschaft

FORSCHUNGSSCHWERPUNKTE

Deutsche und österreichische Literatur vom 18. Jahrhundert zur Gegenwart und Vergleichende Literaturwissenschaft

Italienisch-Deutscher Kulturtransfer vom 18. bis 21. Jahrhundert - deutsch-italienische Beziehungen: Rezeption und Transformation der italienischen Literatur in Deutschland und der deutschen Literatur in Italien, vom 18. bis 21. Jahrhundert

Übersetzungstheorie, Übersetzungsgeschichte und Übersetzungspraxis vom 18. bis 21. Jahrhundert

Die Lyrik: Theorie, Geschichte, Formen

Literatur und Theater, Theaterübersetzungen und -adaptionen

Literatur und bildende Künste,

Literatur und Musik,

Literatur und Philosophie

Interkulturalität, Transkulturalität, Mehrsprachigkeit, Literatur aus Grenzregionen und Migrationsliteratur

Theorie, Geschichte und Poetik der literarischen Gattungen (Lyrische Formen, Brief, Novelle und Kurzprosa, Essay)

Fremdsprachen- und Literaturdidaktik

Weiterschreiben, Wieder- und Widerschreiben der europäischen Klassiker und der deutschen „Klassik“ in der Nachkriegszeit und in der Gegenwartsliteratur

WISSENSCHAFTLICHE PUBLIKATIONEN

Monographien

Elena Polledri, *Die Aufgabe des Übersetzers in der Goethezeit. Deutsche Übersetzungen italienischer Klassiker von Tasso bis Dante*, Tübingen, Narr 2010, 399 S. [Rez. u. a. in «Osservatorio Critico della Germanistica» 33, 18-22, «Romanische Forschungen» 125, 2013, «Germanisch-Romanische Monatsschrift» 62, 3, 2012, «Ginestra» 22, 3, 2012]

Elena Polledri, „...immer bestehet ein Maas“. *Der Begriff des Maßes in Hölderlins Werk*, Epistemata 418, Würzburg, Königshausen & Neumann 2002. 307 S. [Rez. in «Osservatorio critico della Germanistica XIV (2002), pp. 14-18., «Arbitrium», 21 (2) - Nov 28, 2003]

Elena Polledri, *Friedrich Hölderlin: "In lieblicher Bläue..."*. *L'Inno della torre - summa di un'esistenza*. Milano: I.S.U. Cattolica 1996, 359 S.

Herausgeberschaften (Sammelbände und Zeitschriften)

Riscritture dei "classici" tedeschi nella poesia del secondo dopoguerra, a cura di Elena Polledri e Simone Costagli, Milano, Udine, Mimesis, 2022.

Theateradaptionen. Interkulturelle Transformationen moderner Bühnentexte, hg. v. Olaf Müller und Elena Polledri, Reihe Intercultural Studies 12, Heidelberg, Winter 2021.

„Wechsel der Töne“. *Musikalische Elemente in Friedrich Hölderlins Dichtung und ihre Rezeption bei den Komponisten*, hg. v. Elena Polledri und Gianmario Borio, Beiträge zur neueren Literaturgeschichte, Heidelberg, Winter 2019.

La lettera e la letteratura tedesca ed europea. Cultura Tedesca 56 (2019), a cura di/hg. v. Elena Polledri; Simone Costagli.

Hölderliniana III. Studia Theodisca (2018), a cura di/hg. v. Elena Polledri; Marco Castellari. <https://riviste.unimi.it/index.php/StudiaTheodisca/issue/view/1350>

Hölderliniana II. Studia Theodisca (2016), a cura di/hg. v. Elena Polledri; Marco Castellari. <http://riviste.unimi.it/index.php/StudiaTheodisca/issue/view/947>

Il teatro di Kleist. Interpretazioni, allestimenti, traduzioni, a cura di Elena Polledri e Luigi Reitani. Roma, Studi Germanici, 2014.

Hölderliniana I. Studia Theodisca (2014), a cura di/hg. v. Elena Polledri e Marco Castellari. <http://riviste.unimi.it/index.php/StudiaTheodisca/issue/view/563> (fascia A, Anvur)

Friedrich Hölderlin: Pensiero e Poesia, «Humanitas» 1 (2012), a cura di Elena Polledri, Brescia, Morcelliana 2012. (fascia A, Anvur)

Konstruierte Normalitäten - normale Abweichungen, hg. v. Elena Polledri, Elisabeth Dütschke, Gesine Drews-Sylla, Halyna Leontiy, Wiesbaden, VS-Verlag 2010.

Kommentierte Ausgaben, Herausgeberschaften und Übersetzungen

E.T.A. Hoffmann, *La sposa del re*, traduzione e commento scientifico di Elena Polledri. In: E.T.A. Hoffmann, *I fratelli di Serapione*, tomo II, a cura di Matteo Galli, Collana Hoffmanniana, Roma, L'orma, 447-493.

Wilhelm Waiblinger, *Friedrich Hölderlin. Vita, poesia e follia*, a cura di/hg v. Luigi Reitani, traduzione di/Übers. v. Elena Polledri, Milano, Adelphi 2009.

Christine Lavant, *Appunti da un manicomio*. Testo tedesco a fronte, traduzione e cura di/Übers. u. hg. v. Elena Polledri, Udine, Forum 2008.

Rainer Maria Rilke: *Tutti gli scritti sull'arte e sulla letteratura*. Hg., Übersetzung, Kommentare, Aufsätze von Elena Polledri. (Reihe "Il Pensiero Occidentale", Giovanni Reale) Milano, Bompiani 2008, pp. I-LXXXVIII, 1-1307.

Friedrich Hölderlin: *La morte di Empedocle*. Übersetzung und Anhang von Laura Balbiani. Einführungen, Kommentare, Biographie und Bibliographie von Elena Polledri (S. V-LVIII, S. 295-357), Milano, Bompiani (Reihe "Il pensiero occidentale", von G. Reale) 2003, V-426 S.

Artikel in wissenschaftlichen Zeitschriften und Sammelbänden

Elena Polledri, *Rilkes Duineser Wendung zum „Weltinnenraum“ durch Petrarcas Besteigung des Mont Ventoux und Leopardis „L'Infinito“*, in *Blätter der Rilke Gesellschaft* 36, 2022, 93-107.

Elena Polledri, *Il Platone divino dello Stift di Tübinga: le letture dei giovani Hegel, Hölderlin e Schelling*, in Friedrich Wilhelm Joseph von Schelling, *SULLO SPIRITO DELLA FILOSOFIA PLATONICA. Il Timeo di Platone: commento manoscritto (1794)*, a cura di Laura Follesa, Milano; Udine, Mimesis, 2022, 261-274.

Elena Polledri, *Riscrivere i classici tedeschi sulle macerie: Weiterschreiben, Widerschreiben, Gegenwort, nella poesia del secondo dopoguerra*, in *Riscritture dei "classici" tedeschi nella poesia del secondo dopoguerra*, a cura di Elena Polledri e Simone Costagli, Milano, Udine, Mimesis, 2022, 15-51.

Elena Polledri/Simone Costagli, *Premessa*, in *Riscritture dei "classici" tedeschi nella poesia del secondo dopoguerra*, a cura di Elena Polledri e Simone Costagli, Milano, Udine, Mimesis, 2022, 9-13.

Elena Polledri, *Patriotismus und Kosmopolitismus bei Hölderlin*, in *Hölderlin-Jahrbuch* 42 (2020-2021), 64-93. (fascia A, Anvur)

Elena Polledri, *«Dove tutto vi è in ordine». Goethe e la Biblioteca italiana di Fernow*, in: *Atti della giornata in ricordo di Lea Ritter Santini, Fondazione Centro studi storico-letterari Natalino Sapegno Morgex, Tour de l'Archet, 14 settembre 2018*, a cura di Marco Maggi, Torino, Aragno 2021, 27-48.

Elena Polledri, *Der Briefessay als hybride Form: Herders Auszug aus einem Briefwechsel über Ossian und Berchets Lettera semiseria di Grisostomo al suo figliolo*, in *«Archiv für das Studium der Neueren Sprachen und Literaturen»* 258 (2, 2021), 245-260. (Fascia A Anvur)

Elena Polledri, *I numi della Grecia dello Schiller romantico: le prime traduzioni italiane dei Götter Griechenlands tra Classicismo e Romanticismo*, in *Tra Weltliteratur e parole bugiarde: sulle traduzioni della letteratura tedesca nell'Ottocento italiano*, a cura di Daria Biagi e Marco Rispoli, Padova, Padova University Press, 2021, 175-196.

Elena Polledri, *Von Verter bis Pulcinella. Goethes Werther auf dem italienischen Theater*, in *Theateradaptionen. Interkulturelle Transformationen moderner Bühnentexte*, hg. v. Olaf Müller und Elena Polledri, Reihe Intercultural Studies, Heidelberg, Winter 2021, 103-117.

Olaf Müller, Elena Polledri, *Einleitung*, in *Theateradaptionen. Interkulturelle Transformationen moderner Bühnentexte*, hg. v. Olaf Müller und Elena Polledri, Reihe Intercultural Studies, Heidelberg, Winter 2021, 9-15.

Elena Polledri, *Due lettere inedite in Italia di Paul Celan a Ingeborg Bachmann*, traduzione e commento di Elena Polledri, in *Celan e ... incontri, voci, silenzi nello spazio della poesia*, Nuova corrente 166, anno LXVIII luglio-dicembre 2020, a cura di Francesco Camera, 35-46. (fascia A, Anvur)

Elena Polledri, «*Leggi, Ingeborg, leggi*»: *la corrispondenza in versi di Paul Celan a Ingeborg Bachmann*, in *Celan e ... incontri, voci, silenzi nello spazio della poesia*, Nuova corrente 166, anno LXVIII luglio-dicembre 2020, a cura di Francesco Camera, 13-34. (fascia A, Anvur)

Elena Polledri, «*Ein Rätsel ist Reinentsprungenes. Auch / Der Gesang kaum darf es enthüllen*»: *Hölderlin, Heidegger, Celan e l'indicibile nella poesia*, in *Was heißt Stiften? Heidegger interprete di Hölderlin*, a cura di Marco Casu, Roma, Studi Germanici 2020, 73-104.

Elena Polledri, *Briefe*, in *Hölderlin Handbuch. Leben – Werk – Wirkung*, hg. v. Johann Kreuzer, Stuttgart, Metzler 2020, 416-430.

Elena Polledri, *Grillparzers Medea durch Arendts We Refugees neu gelesen: eine literarische Chiffre des Flüchtlingsschicksals*. In: Renata Cornejo, Gesine Lenore Schiewer, Manfred Weinberg (Hg.): *Konzepte der Interkulturalität in der Germanistik weltweit*, Reihe Interkulturelle Germanistik, Bielefeld, transcript Verlag 2020, 251-270.

Elena Polledri, *Volksliedpoetik und synkretische Übersetzung – Cesarottis Ossian zwischen Denis, Herder und Saloms Verter*, in *Deutsch-italienischer Kulturtransfer im 18. Jahrhundert. Konstellationen, Medien, Kontexte*, hg. v. Chiara Conterno, Astrid Dröse, Bologna, Bonomia University Press, 2020.

Elena Polledri, *Hölderlin und die Ästhetik der Dissonanz im 18. Jahrhundert*, in „Wechsel der Töne“. *Musikalische Elemente in Friedrich Hölderlins Dichtung und ihre Rezeption bei den Komponisten*, hg. v. Elena Polledri und Gianmario Borio, Beiträge zur neueren Literaturgeschichte, Heidelberg, Winter 2019, 109-138.

Elena Polledri, Gianmario Borio, *Friedrich Hölderlin: Dichtung und Musik. Eine Einführung aus doppelter Perspektive*, in „Wechsel der Töne“. *Musikalische Elemente in Friedrich Hölderlins*

Dichtung und ihre Rezeption bei den Komponisten, hg. v. Elena Polledri, Gianmario Borio, Beiträge zur neueren Literaturgeschichte, Heidelberg, Winter 2019, 11-24.

Elena Polledri, «Was! um eines Wortes willen?». Hölderlin, Celan e la cesura tra poesia e 'praxis' nella storia, in *Studia Theodisca* 26 (2019), 73-104.
<https://riviste.unimi.it/index.php/StudiaTheodisca/issue/view/1440> (fascia A, Anvur)

Elena Polledri, *La forma epistolare nella scrittura critica di Rainer Maria Rilke: la lettera da imago animae a sachliches Sagen*, in *Cultura Tedesca* 56 (2019). *La lettera e La letteratura Tedesca ed europea*, a cura di Elena Polledri e Simone Costagli, 175-195.

Elena Polledri, Simone Costagli, *Premessa*, in *Cultura Tedesca* 56 (2019). *La lettera e La letteratura Tedesca ed europea*, a cura di Elena Polledri e Simone Costagli, 9-13.

Elena Polledri, *Gli "Infiniti" di Leopardi in lingua tedesca: dalla traduzione alla riscrittura*, in *Traduzione letteraria e transfer italo tedesco*, a cura di Francesco Rossi, collana "Journey Through Changing Landscapes", Pisa, Pisa University Press, 2019, 95-121.

Elena Polledri, *Le traduzioni tedesche di Dante in Svizzera*, in *Dante in Svizzera*, a cura di Johannes Bartschat, Stefano Prandi, Ravenna, Longo 2019, 11-28.

Elena Polledri, *Wilhelm Heinses Übersetzung der erotischen Sinnlichkeit in ottave rime. Die „Jouissance“ der Laidion-Stanzen*, in *Kreative Praktiken des literarischen Übersetzens um 1800*, hg. v. Alexander Nebrig, Daniele Vecchiato, Berlin/Boston, de Gruyter 2019, 109-131.

Elena Polledri, Peter Szondi. «Sul tragico» di Hölderlin. In: *Hölderliniana III. Studia Theodisca* (2018), a cura di Elena Polledri e Marco Castellari, 217-254.
<https://riviste.unimi.it/index.php/StudiaTheodisca/issue/view/1350> (fascia A, Anvur)

Elena Polledri, *Premessa* (con Marco Castellari), in: *Hölderliniana III. Studia Theodisca* (2018), hg. v. Elena Polledri e Marco Castellari, 7-13.
<https://riviste.unimi.it/index.php/StudiaTheodisca/issue/view/1350> (fascia A, Anvur)

Elena Polledri, *Hölderlins Kolomb*, in *Hölderlin-Jahrbuch* 40 (2016-2017), 115-141. (fascia A, Anvur)

Elena Polledri, *Maja Haderlaps „langer Transit“ in den „fluren der sprachen“ zwischen Mehrsprachigkeit und Übersetzung*, in *Frauen unterwegs. Migrationsgeschichten in der Gegenwartsliteratur*, hg. v. Andrea Horváth, Karl Katschthaler, Reihe „Transkulturelle Forschungen an den Österreich-Bibliotheken im Ausland“ 15, Wien, new academic press 2017, 99-118.

Elena Polledri, *Die „Transmigration“ als „unheimliche Heimat“: W. G. Sebald zwischen Räumen, Zeiten, Sprachen*, in *Transiträume und transitorische Begegnungen in Literatur, Theater und Film*, hg. v. Sabine Egger, Withold Bonner, Ernest W.B. Hess-Lüttich, Cross-Cultural Communication 31, Frankfurt a. M., Peter Lang, 2017, 87-100.

Elena Polledri, *Der Brief Hölderlins an Leo von Seckendorf vom 12. März 1804 als poetisches Programm*, in *Hölderliniana II*, 2016 a cura di Marco Castellari ed Elena Polledri, 145-178.
<https://riviste.unimi.it/index.php/StudiaTheodisca/issue/view/947> (fascia A, Anvur)

Elena Polledri, Marco Castellari, *Premessa*, in *Hölderliniana* II, 2016, a cura di Marco Castellari ed Elena Polledri, 7-15. <https://riviste.unimi.it/index.php/StudiaTheodisca/issue/view/947> (fascia A, Anvur)

Elena Polledri, *Goethe, Plotin, Ficino oder eine „Übersetzung der Übersetzung“*, in *The Italian Renaissance in Eighteenth- and Nineteenth-Century German Culture*. Special Issue: *Historia philosophica. An International Journal* 14 (2016), a cura di Laura Anna Macor, 137-158. (fascia A, Anvur)

Elena Polledri, («Pallaksch. Pallaksch»). *Celans Poetik der tragischen Zäsur und die Dichtung als «Lallen»*, in *Das Tragische: Dichten als Denken. Literarische Modellierungen eines pensiero tragico*, hg. v. Marco Menicacci, *Studia Romanica* 199, Heidelberg, Winter 2016, 153-171.

Elena Polledri, *Giacomo Leopardi und die scrittori romantici Italiens: Romanticismo oder Romantik?* in *Leopardi und die europäische Romantik*, hg. v. Edoardo Costadura, Diana Di Maria, Sebastian Neumeister, Heidelberg, Winter 2015, 35-64.

Elena Polledri, *Traduzioni e letture del «poeta Enrico di Kleist» in Italia*, in *Il teatro di Kleist. Interpretazioni, allestimenti, traduzioni*, a cura di Elena Polledri e Luigi Reitani, Roma, Studi Germanici 2014, 13-50.

Elena Polledri, Luigi Reitani, *Nota introduttiva*, in *Il teatro di Kleist. Interpretazioni, allestimenti, traduzioni*, a cura di Elena Polledri e Luigi Reitani, Roma, Studi Germanici 2014, 9-12.

Elena Polledri, *La transculturalità ante litteram di Johann Gottfried Herder: popolo, Weltliteratur, umanità*, in *L'immagine come pensiero. Forme e metamorfosi dell'ideale umano da Herder a Benjamin*, a cura di Chiara Sandrin, Torino, Trauben 2014, 7-28.

Elena Polledri, *L'utilità della poesia: la lettera di Hölderlin al fratello Karl del 1 gennaio 1799. Una proposta di lettura*, in *Studia Hölderliniana I* (2014), a cura di Elena Polledri e Marco Castellari, <http://riviste.unimi.it/index.php/StudiaTheodisca/issue/view/563> (fascia A, Anvur)

Elena Polledri, Marco Castellari, *Premessa*, in *Hölderliniana I*, 2014 a cura di Marco Castellari ed Elena Polledri, 7-11. <http://riviste.unimi.it/index.php/StudiaTheodisca/issue/view/563> (fascia A, Anvur)

Elena Polledri, „*Uebersetzungen sind [philologische] Mimen*“. *Friedrich Schlegels Philologie und die Übersetzungen von Johann Diederich Gries*, in *Friedrich Schlegel und die Philologie*, hg. v. Ulrich Breuer, Remigius Bunia, Armin Erlinghagen, *Schlegel-Studien* 7, Paderborn, Schöningh 2013, 165-187.

Elena Polledri, „*Das zu nennen, mein Schmidt!*“ – *Siegfried Schmid und die Schweiz.*, in *Hölderlin und „die künftige Schweiz“*, hg. v. Ulrich Gaier, Tübingen, Edition Isele Hölderlin-Gesellschaft 2013, 374-395.

Elena Polledri, *Riflessioni sulla didattica della letteratura e civiltà di lingua tedesca*, in *Bollettino dell'Associazione Italiana di Germanistica* (BAIG) V, Dicembre 2012, 9-13.

Elena Polledri, *Der romantische „Ton“ in Herders Übersetzungen von Petrarcas Sonetten*, in *Übersetzen bei Johann Gottfried Herder*, hg. v. Clemence Couturier Heinrich, Heidelberg, Synchron 2012, 177-195.

Elena Polledri, "Oltre la linea di confine kantiana", con Schiller e Hölderlin: il bello ontologico della poesia, in *La filosofia tedesca dell'Ottocento. Aspetti fondamentali, percorsi di ricerca, prospettive a confronto*, a cura di Alessandro Medri, Milano, Limina Mentis Editore 2012, 133-160.

Elena Polledri, *Spesso il canto ho cercato.* Hölderlin e il canto della poesia, in *Friedrich Hölderlin: Pensiero e Poesia, Humanitas* 1 (2012), a cura di Elena Polledri, 24-37. (fascia A, Anvur)

Elena Polledri, *Per un lessico hölderliniano in Italia*, in *Friedrich Hölderlin: Pensiero e Poesia, «Humanitas»* 1 (2012), a cura di Elena Polledri, 5-7. (fascia A, Anvur)

Elena Polledri, *La giovinezza poetica della lingua, della poesia e dell'umanità nel pensiero di Herder. Alle radici dell'età di Goethe*, in *Rappresentazioni della giovinezza nella letteratura di lingua tedesca*, a cura di Maurizio Pirro e Luca Zenobi, Milano, Mimesis 2011, 11-42.

Elena Polledri, *Hölderlins und Leopardis gemeinsame antike und moderne Quellen*, in *Hölderlin und Leopardi*, hg. v. Sabine Doering, Sebastian Neumeister, Tübingen, Isele 2011, 23-61.

Elena Polledri, *Scritture transmigranti in lingua tedesca. "Più mare" di Ilma Rakusa*, in *Il Bianco e Il Nero. Studi di Filologia e di Letteratura* 12 (2011), 109-122.

Elena Polledri, „Petrarca spricht Deutsch?“ Aneignung, Transformation, Metamorphose der Fremde ins Eigene, in *Konstruierte Normalitäten - normale Abweichungen*, hg. v. Elena Polledri, Elisabeth Dütschke, Gesine Drews-Sylla, Halyna Leontiy, Wiesbaden, VS-Verlag 2010, 137-152.

Elena Polledri, *Einleitung. Konstruierte Normalitäten - normale Abweichungen* (con E. Dütschke, G. Drews-Sylla, H. Leontiy), in *Konstruierte Normalitäten - normale Abweichungen*, hg. v. Elena Polledri, Elisabeth Dütschke, Gesine Drews-Sylla, Halyna Leontiy, Wiesbaden, VS-Verlag 2010, 137-152.

Elena Polledri, *Rainer Maria Rilke. Ein Essayist?*, in *Wege des essayistischen Schreibens im deutschsprachigen Raum (1900-1920)*, hg. v. Marina Brambilla, Maurizio Pirro, Amsterdam, New York, Rodopi 2010, 197-223.

Elena Polledri, *Hölderlins Gedichte lesen im Fremdsprachen- und fremdsprachlichen Literaturunterricht in Italien*, in *Hölderlin-Jahrbuch* 36 (2008-2009), 192-211. (fascia A, Anvur)

Elena Polledri, *Friedrich Hölderlin e l'idea di traduzione come metafora. Il frammento pindarico "Das Belebende"*, in *Se il pensiero non va grato. Studi in onore di Barbara Stein per i suoi settant'anni*, a cura di Laura Balbiani e Giovanni Gobber, Milano, EDUCatt 2009, 109-121.

Elena Polledri, *Rainer Maria Rilke*, in Aldo Venturelli, *L'età del Moderno. La Letteratura tedesca del primo Novecento (1900-1933)*, Roma, Carocci 2009, 85-94.

Elena Polledri, *Literarischer Kanon und Übersetzung in der Goethezeit. Übersetzung der Klassiker und Klassiker der Übersetzung*, in *Der Kanon in der deutschen Sprach- und Literaturwissenschaft*, hg. v. Simonetta Sanna, IRIS Forschungen zur europäischen Kultur, Bern u. a., Lang 2009, 231-247.

Elena Polledri, *Canone letterario e traduzione nell'età di Goethe. Traduzione dei classici e classici della traduzione*, in *Bollettino dell'Associazione Italiana di Germanistica (BAIG) I* (settembre 2008), 113-121. (http://aig.humnet.unipi.it/rivista_aig/baig1/s4.Polledri.pdf).

Elena Polledri, *Die Mythologisierung von Hölderlins Oden und die Entstehung einer neuen Mythologie*, in *La parola, il mito, la metafora. Hölderlin e la nascita della poesia moderna*, a cura di Luciano Zagari, Pisa, ETS 2008, 115-145.

Elena Polledri, *Lessing übersetzt Goldoni? „L’erede fortunata“ und „Die glückliche Erbin“, in ,ihrem Originale nachzudenken’. Zu Lessings Übersetzungen*, hg. v. Berthold, Helmut, Wolfenbütteler Studien zur Aufklärung. Lessing-Akademie, Tübingen, Niemeyer 2008, 59-80.

Elena Polledri, *“A E I O U, cosa sarò domani? Ero terra, e fui pietra, albero e fiore...”*. Gli *“Appunti da un manicomio” di Christine Lavant: il mosaico della sofferenza e la “meta della dannazione”*, Udine, Forum 2008, 61-73.

Elena Polledri, *Le opere di Rainer Maria Rilke: da “Sacrificio ai Lari” ai “Sonetti a Orfeo”*, in Rainer Maria Rilke, *Gli scritti sull’arte e sulla letteratura*. Saggi introduttivi, traduzione e commento di Elena Polledri, collana “Il Pensiero Occidentale”, diretta da Giovanni Reale, Milano, Bompiani 2008, XLIII-LXVIII.

Elena Polledri, *„Finché la critica non sarà arte...“*. Rainer Maria Rilke e la critica come poesia, in Rainer Maria Rilke: *Tutti gli scritti sull’arte e sulla letteratura*. Saggi introduttivi, traduzione e commento di Elena Polledri, “Il Pensiero Occidentale”, Milano, Bompiani 2008, V-XLII.

Elena Polledri, *Il „Wanderer” di Rainer Maria Rilke. Il giovane René riscrive Goethe*, in Rainer Maria Rilke - *Alla ricerca di uno spazio interiore del mondo tra arti figurative e poesia*, a cura di Cives Universi, Centro Internazionale di Cultura, Milano, EDUCatt 2008, 247-264.

Elena Polledri, *„... e profondissima quiete / Io nel pensier mi fingo“*. Friedrich Hölderlin e Giacomo Leopardi. *Vicende esistenziali e corrispondenze poetiche*, in *Insegnare Leopardi nella cultura europea*, a cura di Concetta Assenza e Mirella Scala, Quaderno del MIUR – IRRE Marche, Roma, MIUR 2006, 73-104.

Elena Polledri, *Herders Fabeln oder die Poesie zur Philosophie der Geschichte der Menschheit. Herder im Spiegel der Zeiten und Nationen. Verwerfungen der Rezeptionsgeschichte*, hg. v. Tilman Borsche, München, Fink 2006, 203-224.

Elena Polledri, *L’approdo a un nuovo linguaggio e le giovani poetesse dell’Austria contemporanea*, in *Cronache dalle terre di mezzo: percorsi interlinguistici tra i linguaggi giovanili*, a cura di Caterina Donati e Ruggero Druetta, collana “Peregre”, Fasano, Schena 2005, 167-185.

Elena Polledri, *Friedrich Hölderlin: i classici, la tragedia della storia e il superamento del tragico*, in Friedrich Hölderlin, *La morte di Empedocle*, traduzione e appendice di Laura Balbiani. Saggio introduttivo, commento, biografia e bibliografia di Elena Polledri, collana “Il pensiero occidentale”, Milano, Bompiani 2003, V-XLII.

Elena Polledri, *Das schöne Erhabene in der Ästhetik des 18. Jahrhunderts*, in *Studia theodisca* X (2003), 119-142. (fascia A, Anvur)

Elena Polledri, *„Das Journal meiner Reise im Jahr 1769“ und Herders Pädagogik der Menschheit*, in *Il Bianco e il Nero. Studi di filologia e letteratura* 5 (2001-2002), 45-65.

Elena Polledri, *Friedrich Hölderlin e la fortuna di Platone nel Settecento tedesco. “Divus Plato”: Platone o Ficino?*, in *AEVUM. Rassegna di Scienze storiche linguistiche e filologiche* 3 (2000), 789-812. (fascia A, Anvur)

Elena Polledri, *Die Sprache Friedrich Hölderlins: Lingua, Linguaggio, Canto, Immagine, Calcolo, Mito, Poesia*, in Barbara Molinelli Stein (a cura di), *Friedrich Hölderlin, „Wozu Dichter...?“. Die späte Lyrik*, Milano, I.S.U. Cattolica 1998, 221-229.

Wissenschaftliche Kommentare

E.T.A. Hoffmann, *La sposa del re*, traduzione e commento scientifico di Elena Polledri. In: E.T.A. Hoffmann, *I fratelli di Serapione*, tomo II, a cura di Matteo Galli, Collana Hoffmanniana, Roma, L'orma, 447-493.

Elena Polledri, *Commento e note*, in Rainer Maria Rilke, *Tutti gli scritti sull'arte e sulla letteratura*, hg., übers. und kommentiert von Elena Polledri, "Il Pensiero Occidentale", Milano, Bompiani 2008, 1135-1299.

Elena Polledri, *Commentario*, in: Friedrich Hölderlin, *La morte di Empedocle*, Übers. v. Laura Balbiani, Aufsätze, Kommentar und Bibliographie v. Elena Polledri, "Il pensiero occidentale", Milano, Bompiani 2003, 292-357.

Bände und Artikel im Druck

Elena Polledri, *Peter Weiss' Dichter drama Hölderlin: Von Empedokles zu Scardanelli*, In: *Peter Weiss 1916-2016 - Experiment und Engagement heute*, hg. v. Marco Castellari und Matteo Galli, St. Ingbert: Röhrig Universitätsverlag, in stampa.

Elena Polledri, *Friedrich und August Wilhelm Schlegels Boccaccio-Lektüre und die romantische Novellenpoetik*, in August Wilhelm Schlegels Modellierung von Literaturgeschichte, hg. v. Claudia Bamberg und Katrin Henzel, Berlin, E. Schmidt 2022.

Rezensionen

Elena Polledri, "Chiara M. Buglioni, Marco Castellari, Alessandra Goggio, Moira Paleari, *Letteratura Tedesca*. Vol. I *Dal Medioevo al primo Novecento*, pp. XVIII-654, Vol. II *Dal primo dopoguerra al nuovo millennio*, pp. XIV-578, Milano, Le Monnier Università 2019", in *Osservatorio Critico della Germanistica* 17 (2020), 303-306.

Elena Polledri, "Marco Castellari, *Hölderlin und das Theater. Produktion – Rezeption – Transformation*, Berlin; Boston, de Gruyter 2018, pp. 584", in: *Osservatorio Critico della Germanistica* 15-16 (2019), 449-453.

Elena Polledri, "*Lessico mitologico goethiano. Letteratura, cultura visuale, performance*, a cura di Michele Cometa e Valentina Mignano, Macerata, Quodlibet 2014", in *Osservatorio Critico della Germanistica* 10 (2016), 356-358.

Elena Polledri, "*Philologie und Mehrsprachigkeit*, hg. v. Till Dembeck, Georg Mein, Heidelberg, Winter 2014", in *Osservatorio Critico della Germanistica* 15 (2015), 410-417.

Elena Polledri, "Daniele Goldoni, *Gratitudine. Voci di Hölderlin*, Milano: Marinotti 2013", in *Hölderlin Jahrbuch* 39 (2014-2015), 298-300.

Elena Polledri "Anke Bennholdt-Thomsen, Alfredo Guzzoni, *Marginalien zu Hölderlins Werk*, Würzburg, Königshausen & Neumann, 2010", in *Germanistik. Internationales Referatenorgan mit bibliographischen Hinweisen* 52 (2011), p. 273.

Elena Polledri, "Giovanna Cordibella, *Hölderlin in Italia*, Bologna, Il Mulino 2010", in *Hölderlin-Jahrbuch* 37 (2010-2011), 307-315.

Elena Polledri, "Hiller, Marion: "*Harmonisch entgegengesetzt*". *Zur Darstellung und Darstellbarkeit in Hölderlins Poetik um 1800*, Tübingen, Niemeyer 2008", *Germanistik. Internationales Referatenorgan mit bibliographischen Hinweisen* 51 (2010), 303.

Elena Polledri “Giuseppe Bevilacqua, *Una questione hölderliniana. Follia e poesia nel tardo Hölderlin*, Firenze Medusa Olschki 2007. *Eine Hölderlin-Frage. Wahnsinn und Poesie beim späten Hölderlin*. Aus dem Italienischen von Marianne Schneider. Reihe Germanistische Texte und Studien 83, Hildesheim, New York, Olms 2010”, in *Germanistik. Internationales Referatenorgan mit bibliographischen Hinweisen*, 51 (2010), 301-302.

Elena Polledri, “Sabrina Mori Carmignani: *Soglia e metamorfosi. Orfeo e Euridice nell’opera di Rainer Maria Rilke*,” Roma, Artemide 2008, in *Osservatorio Critico della Germanistica* XII-29 (2010) 10-13.

Elena Polledri, “Cesare Jacobazzi, *Voci e silenzi della storia. Percorsi di lettura in “Il mio secolo” di Günter Grass*, Milano, Medusa 2006”, in *Germanistik. Internationales Referatenorgan mit bibliographischen Hinweisen*, 1,2 (2008), 455-456.

Elena Polledri, “Hansjörg Bay, „*Ohne Rückkehr*“. *Utopische Intention und poetischer Prozess in Hölderlins Hyperion*, München, Fink 2003”, in *Il Bianco e il nero. Studi di filologia e di letteratura*, 8 (2006), 541-543.

Elena Polledri, “Hansjörg Bay, „*Ohne Rückkehr*“. *Utopische Intention und poetischer Prozess in Hölderlins Hyperion*. München: Fink, 2003”, in *Germanistik. Internationales Referatenorgan mit bibliographischen Hinweisen* 46, 1,2 (2005), 312-313.

Elena Polledri, “Susanne Gottlob, *Stimme und Blick. Zwischen Aufschub des Todes und Zeichen der Hingabe: Hölderlin - Carpaccio - Heiner Müller - Frau Angelico*, Bielefeld, Transcript 2002”, in *Germanistik. Internationales Referatenorgan mit bibliographischen Hinweisen*, 45, 3,4 (2004), 671-672.

Elena Polledri, “Jürgen Bolten/Claus Ehrhardt (Hg.) *Interkulturelle Kommunikation*, Sternenfels, Wissenschaft & Praxis 2003”, in *Osservatorio critico della Germanistica* 15 (2003), 18-23.

Elena Polledri, “Laura Balbiani, *La “Magia Naturalis” di Giovan Battista Della Porta. Lingua, cultura e scienza in Europa all’inizio dell’età moderna*, IRIS – Ricerche di cultura europea, 17, Bern, Peter Lang 2001”, in *Osservatorio critico della Germanistica* XVI (2004), 24-27.

Elena Polledri, “Friedrich Hölderlin, *Poesie*, scelta, introduzione e traduzione di Luca Crescenzi, Milano, Biblioteca Universale Rizzoli 2001. Friedrich Hölderlin, *Tutte le liriche*, edizione tradotta e commentata e revisione del testo critico tedesco a cura di Luigi Reitani, Milano, Mondadori 2001”, *Osservatorio critico della Germanistica* 13 (2002), 1-8.

In Zeitschriften veröffentlichte didaktische Einheiten

Elena Polledri, “Kinderrechte spielen. Unità di apprendimento, classe III secondaria I grado”, in *Scuola e Didattica* 2 (15.9.2008), 99-100.

Elena Polledri, “Ökoklasse: Ökologisch denken und wohnen. Unità di apprendimento, classe III secondaria I grado”, in *Scuola e Didattica* 3 (1.10.2008), 76-77.

Elena Polledri, “Werbung mit Genuss. Unità di apprendimento, classe III sec. I grado”, in *Scuola e Didattica* 5 (1.11.2008), 75-76.

Elena Polledri, “Wie kann ich dir helfen? Unità di apprendimento, classe III secondaria I grado”, in *Scuola e Didattica* 8 (1.1.2009), 72-73.

Elena Polledri, “Gebrauchsanweisungen für Deutschland. Reiseregeln für Austauschschüler. Unità di apprendimento, classe III secondaria I grado”, in *Scuola e Didattica* 10 (1.2.2009), 75-76.

Elena Polledri, “Machst du mit? Unità di apprendimento, classe III secondaria di I grado”. In: *Scuola e Didattica* 12 (1.3.2009), 76-77.

Elena Polledri, "Tagesthemen in der Schule. Unità di apprendimento, classe III secondaria I grado", in *Scuola e Didattica* 14 (1.4.2009), 70-71.

Elena Polledri, "Orientamenti e spunti per le prove scritte di tedesco, classe III secondaria I grado", in *Scuola e Didattica* 16 (1.5.2009), 40-42.

Elena Polledri, "Mein Porträt. Unità di apprendimento, classe I, secondaria I grado", in *Scuola e Didattica* 3 (15.9.2009), 52-53.

Elena Polledri, "Freizeit. Gute Zeit? Unità di apprendimento, classe I, secondaria I grado", in *Scuola e Didattica* 5 (15.10.2009), 21-23.

Elena Polledri, "Meine Traumschule. Unità di apprendimento, classe I, secondaria I grado", in *Scuola e Didattica* 7 (15.11.2009), 19-20.

Elena Polledri, "Feierst du mit? Unità di apprendimento, classe I, sec. I grado", in *Scuola e Didattica* 10 (15.1.2010), 19-20.

Elena Polledri, "Spiel und lerne. Unità di apprendimento, classe I, sec. I grado", in *Scuola e Didattica* 12 (15.2.2010), 17-18.

Elena Polledri, "Meine Schule on the Web. Unità di apprendimento, classe I, secondaria I grado", in *Scuola e Didattica* 14 (15.3.2010), 19-20.

Elena Polledri, "Mit Deutsch spielen. Unità di apprendimento, classe I, secondaria I grado", in *Scuola e Didattica* 16 (15.4.2010), 23-24.

Elena Polledri, Unità di Apprendimento "Erlaubt? Verboten? Classe II, secondaria I grado", in *Scuola e Didattica* 3 (15.9.2010), 43-44.

Elena Polledri, Unità di Apprendimento "Grün, grün, grün, classe II, secondaria I grado", in *Scuola e Didattica* 5 (15.10.2010), 44-45.

Elena Polledri, Unità di Apprendimento "Mach dich fit!", classe II, sec. I grado", in *Scuola e Didattica* 7 (15.11.2010), 42-43.

Elena Polledri, Unità di Apprendimento "Nachrichtenaktion, classe II, sec. I grado", in *Scuola e Didattica* 9 (15.12.2010), 47-48.

Elena Polledri, Unità di Apprendimento "Meine Schule ist cool, classe II, sec. I grado", in *Scuola e Didattica* 10 (15.1.2011), 44-45.

Elena Polledri, Unità di Apprendimento "Freiwillig aktiv!", classe II, secondaria I grado", in *Scuola e Didattica* 12 (15.2.2011), 42-43.

Elena Polledri, Unità di Apprendimento "Die Weltbühne, classe II, secondaria I grado", in *Scuola e Didattica* 14 (15.3.2011), 40-41.

Ausstellungskataloge

Pensiero e Poesia. Friedrich Hölderlin a Jena e Francoforte. Milano 1998 ("Gestalten der Welt". Friedrich Hölderlin: Jena, Frankfurt, Homburg, Tübingen: Hölderlin-Gesellschaft 1998), hg. u. übers. v. Elena Polledri, Milano 1998.

Hölderlin. Intrecci 3. A Francoforte «molto felice». Francoforte 1796–1798. Una Mostra della Hölderlin-Gesellschaft, hg. u. übers. v. Elena Polledri, Roma, Tübingen 2013.

VORTRÄGE

11.7.2022 *"Nel mezzo del cammin di nostra vita": Übersetzungen der ersten Terzine von Dantes "Commedia" im Vergleich.* Vortrag an der Universität Konstanz, im Rahmen der Erasmus-Gastdozentur, Fachbereich Literaturwissenschaft, Romanistik (PD Dr. Karl Ellerbrock).

12.7.2022. *Tradurre "L'infinito" di Leopardi: "Das Unendliche" o "Die Unendlichkeit"? Traduzioni tedesche a confronto.* Vortrag an der Universität Konstanz, im Rahmen der Erasmus-Gastdozentur, Fachbereich Literaturwissenschaft, Romanistik (PD Dr. Karl Ellerbrock).

15.6.2022 *Die Hölderlin-Celan-Linie in den italienischen Übersetzungen, von Andrea Zanzotto zu Luigi Reitani,* Vortrag an der internationalen Tagung *Übersetzung im Transfer europäischer Philologien. Celan als Übersetzer – die Werke Celans in Übersetzung* (13-16.6.2022), in der „Villa Vigoni. Deutsch-italienisches Zentrum für das interkulturelle Dialog“. Organisation: E. Polledri, Christoph König, Werner Wögerbauer. Zweite Tagung im Rahmen des dreijährigen von der DFG, Villa Vigoni und Maison des sciences de l'homme geförderten Programms „trinationale Konferenzen“ „Paul Celan in Europa: trinationale Perspektiven auf philologische Traditionen und Konflikte“.

11.6.2022 *Hölderlins Blödigkeit, dritte Strophe. Plurale Interpretation. Eine konzertante Neulektüre von Hölderlins Ode «Blödigkeit»,* Vortrag zusammen mit Alexander Honold; Manfred Koch, Boris Previšić, Luzern an der 37. Tagung der Hölderlin-Gesellschaft „*Wozu Dichter in dürftiger Zeit?*“, in Tübingen (9.-12.6.2022).

10.6.2022 Einführung und Moderation der Lesung von Durs Grünbein, mit Fotografien von Barbara Klemm: „*Hölderlin oder Die glücklose Landung*“, an der 37. Tagung der Hölderlin-Gesellschaft, „*Wozu Dichter in dürftiger Zeit?*“, in Tübingen (9.-12.6.2022).

30.4.2022. *“Dicono che il Klopstock messo tra i romantici ... non [lo] sia”.. Die Anfänge von Klopstocks Fortuna in Italien.* Vortrag an der internationalen Tagung „*Wer wird nicht einen Klopstock loben?*“, *Friedrich Gottlieb Klopstocks poetische Innovationen und ihre produktive Rezeption* (28.4.-1.5.2022), in Quedlinburg. Förderung: DFG, Gesellschaft von Freunden und Förderern der Heinrich-Heine-Universität Düsseldorf. Organisation: Lutz Hagedstedt; Alexander Nebrig.

22.1.2022 *L'Associazione Biblioteca Austriaca di Udine e la scrittrice Ilse Aichinger. Presentazione della mostra digitale sulla scrittrice.* Radiosendung “Byblos”, auf Radio Rai Friuli Venezia Giulia, geleitet von Maria Pedone.

10.12.2021 *«La poesia non unisce gli uomini come fa il gioco». Hölderlin e una nuova “educazione estetica dell'uomo”,* Vortrag auf Einladung von Gabriele Tomasi (Padova) im Rahmen der Studiengänge für Philosophie (Bachelor, Master) an der Universität Padua.

20.11.2022 Buchvorstellung: Durs Grünbein, *Il bosco bianco*, poesie e altri scritti inediti con testo a fronte, Mimesis, Milano-Udine 2020, hg. v. Rosalba Maletta, online im Rahmen von “Milano Book City”, zusammen mit Durs Grünbein und Rosalba Maletta.

18.11.2021 *Hölderlins Briefe. Konstellationen einer literarischen Form,* Vortrag an der Tagung *Zeitgenosse Hölderlin: Konstellationen, Konventionen, Kontexte.* Organisation: Marco Castellari; Jörg Robert, in der “Villa Vigoni: deutsch-italienisches Zentrum für den europäischen Dialog”, im

Rahmen des von der DFG und der Villa Vigoni geförderten Programms "Deutsch-Italienische Zusammenarbeit in den Geistes- und Sozialwissenschaften".

27.10.2021 *Hölderlin: ein romantischer Dichter? Fragment, Unendliches, Umnachtung und weitere Missverständnisse*. Vortrag an der zusammen mit Bettina Faber (Venedig) organisierten internationalen Tagung „*Wir sind nichts; was wir suchen, ist alles*“, „*Hölderlin zum 250. Geburtstag*“, an der Università Ca' Foscari und an der Fondazione Cini (Venezia). Die Tagung wurde von der Università Ca' Foscari Venezia in Zusammenarbeit mit der Hölderlin-Gesellschaft, dem Istituto Italiano di Studi Germanici, dem deutschen Studienzentrum in Venedig unter der Schirmherrschaft des Generalkonsulats der Bundesrepublik Deutschland Mailand organisiert.

16.10.2022 *Der „Kreis' in Kreisen“: Goethes bildliche Terzinenübersetzung von Dantes Hölle und die Metamorphose der „terza rima“*. Vortrag an der internationalen Tagung *Verwandlung der Worte. Textuelle Metamorphosen in Goethes Schriften: Fassungen, Ausgaben, Übersetzungen*. Leitung: Gabriella Catalano; Giovanni Sampaolo, am "Istituto Italiano di Studi Germanici" in Rom (14.-16.10.2021).

2.10.2022 *Wechsel der Töne (Alternanza dei toni): elementi musicali nella poesia di Friedrich Holderlin e la ricezione nei compositori del XX secolo*. Vortrag mit Gianmario Borio an dem Conservatorio/Musikhochschule, Mailand. Buchvorstellung: *Wechsel der Töne. Musikalische Elemente in Friedrich Hölderlins Dichtung und ihre Rezeption bei den Komponisten*, hg. v. Elena Polledri und Gianmario Borio, Beiträge zur neueren Literaturgeschichte, Heidelberg, Winter 2019.

24.9.2021 *Rilkes Duineser Wendung zum „Weltinnenraum“ durch Petrarcas Besteigung des Mont Ventoux und Leopardis „L'Infinito“*, Vortrag an der 39. Tagung der Internationalen Rilke-Gesellschaft. Duino und Triest (22.-25.9.2022).

23.4.2021 *Friedrich Hölderlin: Germanien. Un canto della patria?*. Vortrag an der Online-Tagung *Dal cosmopolitismo al nazionalismo: il "carattere tedesco" e le sue radici filosofico-letterarie (1750-1850)*. Organisation: Riccardo Martinelli, Paolo Panizzo, Università degli Studi di Trieste.

18.12.2020 *Le immagini di Hölderlin nella musica del XX e XI secolo*, Vortrag an dem wissenschaftlichen Online-Gespräch "Perché i poeti? La poesia di Hölderlin in musica", vom Conservatorio di Milano organisiert.

2.12.2020 *Paul Celan e 100 anni di poesia*, Vortrag zum 100. Geburtstag von Paul Celan und Kommentar zur Lektüre seiner Gedichte von Paolo Fagiolo. Vortragszyklus „Stefan Zweig und Paul Celan“ (November-Dezember 2020). Organisation: Associazione Biblioteca Austriaca in Zusammenarbeit mit dem DILL der Universität Udine und dem österreichischen Kulturforum Mailand. Vortrag und Lesung auf dem Kanal PlayUniud Youtube: <https://youtu.be/mB50ZzMJag0>

24.9.2020 *Todesfuge oder Fuga sul tema morte: Die Übersetzungen als Weg zur Interpretation eines Gedichts*, Vortrag am wissenschaftlichen Online-Gespräch im Rahmen der „Trilaterale Konferenzen der Villa Vigoni“ (in Zusammenarbeit mit der Maison des sciences de l'homme und der Deutschen Forschungsgemeinschaft) *Paul Celan in Europa: trinationale Perspektiven auf philologische Traditionen und Konflikte*. Planung und Organisation: Elena Polledri, Christoph König und Werner Wogerbauer. Eine kurze Fassung des Vortrags ist auf YouTube Villa Vigoni abrufbar:

https://www.youtube.com/watch?v=YFghkvs7WCQ&feature=youtu.be&fbclid=IwAR0oGRn_Abw2Ut3lnpHwo2U5bjQJTp3IC6ZxLprjCjfFhny8uZ2jWV6OBU

6.2.2020 *I numi della Grecia dello Schiller romantico: le prime traduzioni italiane dei Götter Griechenlands tra Classicismo e Romanticismo*, Vortrag an der wissenschaftlichen Tagung *Weltliteratur o "parole bugiarde". Sulle traduzioni della letteratura tedesca nell'Ottocento italiano / Weltliteratur oder "verlogene Worte". Zur Übersetzung deutscher Literatur im 19. Jahrhundert* (6-7.2.2020) an der Università degli Studi di Padova. Organisation und Leitung: Daria Biagi, Marco Rispoli.

2.7.2019 *Deutsch-italienische Bilateralität und europäische Integration: der Beitrag der Literatur(wissenschaft) für einen „kulturpolitischen“ europäischen Dialog*, Vortrag am Workshop *Das deutsch-italienische Wissenschaftsgespräch in Europa: aktuelle Situation, Akquisen und Desiderata, Perspektiven* (2.-5.7.2019), in der Villa Vigoni (Lovenjo di Menaggio), zum deutsch-italienischen Austausch in den Geistes- und Sozialwissenschaften, ausgehend vom Förderprogramm der DFG mit der Villa Vigoni (*Deutsch-Italienische Gespräche in den Geistes- und Sozialwissenschaften*).

13.6.2019 *Vom Europa der Zukunft zur U-topie Europas. Europa-Vorstellungen in der deutschsprachigen Literatur*“, Vortrag am Seminar „Wie – Werte in Europa: Deutschunterricht europäisch gestalten“ (10.-14.6.2019), im Rahmen des Projektes „DAAD-Programm Hochschuldialog mit Südeuropa“, von Sabine Anselm (München) und Sonja Kuri (Udine) geleitet.

18.9.2018 „*Ein Rätsel ist Reinerentsprungenes. Auch / Der Gesang kaum darf es enthüllen*“. Hölderlin, Heidegger, Celan e l'indicibile della poesia. Vortrag an der Tagung „*Was heißt stiften?*“ *Heidegger interprete di Hölderlin* (18-19.9.2018) am Istituto Italiano di Studi Germanici (Roma).

14.9.2018 *La "Biblioteca Italiana" nell'Età di Goethe: "Dove tutto vi è in ordine"*. Vortrag an der Tagung im Gedenken von Lea Ritter Santini, im Rahmen des Forschungskolloquiums „Letteratura e Arti Visive“ (10-15.9-2018), an der Fondazione „Natalino Sapegno“ (Morgex, Aosta).

30.5.2018 *Hölderlins Kosmopolitismus*. Vortrag an dem Doktoranden/Post-Doktoranden Kolloquium (Deutsch-Italienische Zusammenarbeit in den Geistes- und Sozialwissenschaften, DFG/Villa Vigoni) *Grenzen und Grenzüberschreitungen der Kultur: Hölderlin und Europa Confini e sconfinamenti della cultura: Hölderlin e l'Europa* (28.5./1.6.2018) in der Villa Vigoni (Lovenjo di Menaggio, Como). Koordinatoren: Markus Ophälders, Albert Meier, Elena Polledri

20.4.2018 Vortrag *Cesarottis Ossian zwischen Denis, Herder und Goethe: von Herders Briefauszug über Ossian und der Volksliederpoetik zur Übersetzung von Goethes „Verter“* Michiel Saloms, Vortrag an der Tagung *Deutsch-italienischer Kulturtransfer im 18. Jahrhundert. Konstellationen, Medien, Kontexte* (19.-20.4.2018) an der Università degli Studi di Bologna, Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Moderne, von Chiara Conterno und Astrid Dröse organisiert.

1.3.2018 *Der (romantische) Briefessay als hybride Gattung: Deutschland und Italien im Vergleich*. Herders „*Auszug aus einem Briefwechsel über Ossian und die Lieder alter Völker*“ und „*Sul Cacciatore feroce*“ e sulla „*Eleonora*“ di Goffredo Augusto Bürger. *Lettera semiseria di Grisostomo al suo figliuolo von Berchet*, Vortrag an der Tagung *Norm und Hybridität* (1.-3.3.2018), an der Universität Mainz (1.-3.3.2018). Deutscher Italianistentag vom Deutschen Italianistenverband.

5.2.2018 *Traduzioni e riscritture della poesia di Friedrich Hölderlin*, Vortrag an der Winter School "Traduzione dei classici nell'Europa del XXI secolo" (5-9.2.2018) im Rahmen des Doktorats in "Literatur- und Musikwissenschaft ("Scienze del testo letterario e musicale") an der Università degli Studi di Pavia.

15.12. 2017 *La lettera tra poetica ed estetica: Rainer Maria Rilke, dalle Lettere al giovane poeta e le Lettere su Cézanne e al Malte Laurids Brigge*, Vortrag gehalten an der Tagung "La lettera e la Letteratura Tedesca ed Europea/ Der Brief und die deutsche und europäische Literatur" (14./15.12.2017), an der Università degli Studi di Udine.

29.11.2017 *Peter Szondi: Sul Tragico di Friedrich Hölderlin*, Vortrag an der Tagung „La Filosofia e il Tragico / Die Philosophie und das Tragische“ (28./29.11.2017), an der Universität Pisa. Organisation: Forschungsgruppe Zetesis.

20.9.2017 *Büchners Leonce und Lena in der Übersetzung und Inszenierung von Cesare Lievi (2017)*. Vortrag an der Tagung "Theaterübersetzungen nach 1945. Theaterklassiker im interkulturellen Dialog", in der Villa Vigoni (18.-22.9.2017) in der Villa Vigoni (Lovenjo, Como) im Rahmen des bilateralen Programms „Deutsch-Italienische Zusammenarbeit in den Geistes- und Sozialwissenschaften 2017“. Leitung: Elena Polledri, Olaf Müller.

10.3.2017 *Gli "Infiniti" leopardiani nella lirica tedesca del Novecento: traduzione o contrafactum?*. Vortrag an der Tagung "Traduzione Letteraria e Transfer italiano-tedesco" (9-10/3.2017) an der Università di Pisa. Organisation: Francesco Rossi.

14.12.2016 Vortrag "Ahimè! me oh che io non dica": *Poesia della cesura e del silenzio ovvero la produttività del tragico in Friedrich Hölderlin e Paul Celan*, im Rahmen des Doktorandenkolloquiums für Philosophie an der Università di Pisa, organisiert von der Forschungsgruppe philosophischer Studien Zetesis.

25.11.2016 Vortrag „es müssen Fantaisie und Handlung seyn im gleichen Raum“. *Von Empedokles zu Scardanelli, von der „revolutionären Utopie“ zu der „grenze“ Zur Aktualität der politischen Lektüre Hölderlins in Peter Weiss' Dichterdrama*. Vortrag an der Tagung *Peter Weiss: Experiment und Engagement heute. 1916-2016* (24.11-25.11.2016) an der Università di Ferrara. Leitung: Matteo Galli; Marco Castellari.

5.10.2016 *Hannah Arendts „Refugees“ in Grillparzers „Medea“ oder die Inter- und Transkulturalität klassischer Texte*. Vortrag an der Tagung *Vielfaltige Konzepte – Konzepte der Vielfalt: Interkulturalität(en) weltweit* (4.-9.10.2016) in Usti nad Labem und Prag, organisiert von der Gesellschaft Interkultureller Germanistik (Renata Cornejo; Manfred Weinberg).

16.6.2016 *Die Übersetzung der Renaissance in der Goethezeit und Wilhelm Heinse: von der italienischen Literatur zur Kunst der Wiedergeburt* an der Tagung *Eighteenth-Century German Literature and The Italian Renaissance. Poetry, Philosophy, Religion* (15.6-17.6.2016), organisiert von Laura Macora an der Faculty of Medieval and Modern Languages and Literature, Queen's College of the University of Oxford.

9.6.2016 *Leopardi und Goethe als romantischer Dichter?* Vortrag an der Tagung *Goethe und der italienische Romanticismo*, in der Villa Vigoni (6.6-9.6.2016), im Rahmen des Programms Dialoghi italo-tedeschi/ Deutsch-italienische Gespräche, von Anne Bohnenkamp und Luigi Reitani koordiniert.

18.5-22.5.2016 Einführung und Leitung von 3 Arbeitsgruppen über das Gedicht „Kolomb“ von Friedrich Hölderlin an der 35. Internationalen Tagung der Hölderlin-Gesellschaft „Das Homburger Folioheft“, in Bad Homburg.

15.12.2015 *„E difficile da comprendere“: La lirica di Friedrich Hölderlin ovvero come nasce una poesia*. Vortrag an der Universität Padova, im Rahmen des Vortragszyklus „Deutsche Lyrik“, organisiert von Roberta Malagoli.

4.11.2015 Maja Haderlaps *„langer Transit“ in den „fluren der sprachen“ zwischen Mehrsprachigkeit und Übersetzung*. Vortrag an der Tagung *Frauen unterwegs* (3.-4.11.2015) an der Österreichischen Akademie der Wissenschaften, im Rahmen des IV. biennalen Treffens der LeiterInnen und wissenschaftlichen BetreuerInnen von Österreich-Bibliotheken im Ausland.

16.10.2015 *Le traduzioni di Dante in Svizzera / Dante-Übersetzungen in der Schweiz*, Vortrag an der Tagung *Dante in Svizzera / Dante in der Schweiz* (15-16.10.2015) Universität Bern, Lehrstuhl Romanistik.

14.10.2015 *„Philosophie sei nicht nötig, indem sie schon in der Religion und Poesie vollkommen enthalten sei.“ Goethe, ein philosophischer Dichter?* Vortrag am Humbolt-Kolleg: *Philosophie und Germanistik im Dialog. Interdisziplinäre Ansätze zu einem neuen Paradigma in Forschung und Lehre*, in der Villa Vigoni, Deutsch-Italienisches Zentrum für Europäische Exzellenz (14.-16.10.2015). Organisation: Laura Anna Macor.

27.9.2015 *La risoluzione delle dissonanze? Hölderlin e la musica della poesia*. Vortrag an der 12. Tagung der musikalischen Analyse und Theorie, im Rahmen der Sektion über „La poesia di Hölderlin e le avanguardie musicali europee / Die Dichtung Hölderlins und die musikalischen europäischen Avantgarden“.

16.7.2015 *„Wenn aber die Himmlischen haben gebaut“: Die „Architektonik“ des Himmels und der Erde in Hölderlins späten Poetik*, Vortrag an der Tagung *„Komm ins Offene!“ Hölderlin neu entdecken*, am Deutschen Literaturarchiv Marbach, von Jörg Robert (Tübingen) organisiert.

20.5.2015 *Christine Lavant (1915-1973): Cent'anni di poesia*, Vortrag an der Universität Udine. Organisation: Associazione Biblioteca austriaca.

17.5.2015 *La Grande Guerra nella poesia tedesca e austriaca: parole e immagini dal fronte*. Vortrag an der Kunstgalerie Ricci Oddi, Piacenza, im Rahmen des Vortragszyklus „Il Novecento e la prima Guerra Mondiale“/ „Das 20. Jahrhundert und der erste Weltkrieg“.

7.5.2015 *Von „Verter“ bis „Pulcinella“ und „Tamino“ bzw. von Goethe, bis Goldoni und Mozart. Werther-Roman im italienischen Theater*, Vortrag an der internationalen Tagung *Theateradaptionen. Interkulturelle Transformationen moderner Bühnentexte* (7.-9.5.2015), an der Universität Mainz, von Olaf Müller und Elena Polledri geplant und organisiert.

10.4.2015 *Hölderlins Architektonik des Himmels. Der Brief Hölderlins an Leo von Seckendorf*, 12. März 1804, Vortrag und Leitung der Arbeitsgruppe an der Tagung *F. Hölderlins Briefe: Philosophie und Dichtung*, an der Universität Udine (9.-10.04.2015). Tagung der italienischen Ortsvereinigung der Hölderlin-Gesellschaft. Organisation und Koordinierung: Elena Polledri; Luigi Reitani.

27.11.2014: *Da „Werther“ a „Verter“: opera di genio, di sentimento, sublime. Leopardi e il Goethe „romantico“ in Italia*. Vortrag an der Universität Padova, auf Einladung von Marco Rispoli.

4.10.2014: (*“Pallaksch. Pallaksch”*). *Paul Celan und das „Lallen“ der Dichter vor dem Tragischen*. Tagung „Das Tragische. Dichten als Denken“, an der Universität Bonn (2.-4.10.2014). Organisation: Marco Menicacci, Alexander v. Humboldt-Stiftung.

30.5.2014: *Die „Transmigration“ als „unheimliche Heimat“: W. G. Sebald zwischen Räumen, Zeiten, Sprachen*. Vortrag an der Tagung „Begegnungen in Transiträumen / Transitorische Begegnungen“ Internationale Tagung der Gesellschaft für interkulturelle Germanistik (GiG), Limerick, Irland (29.5.-1.6.2014).

25.3.2014: *Rilke e le arti figurative: Worpsswede, Rodin, Cézanne*, Vortrag an der Universität Udine, im Rahmen des Vortragszyklus „Rainer Maria Rilke“, vom Associazione Biblioteca Austriaca organisiert.

8.11.2013: *Leopardi und die scrittori romantici tedeschi Italiens: Romanticismo oder Romantik?* Tagung „Leopardi und die Europäische Romantik, Jahrestagung der Deutschen Leopardi-Gesellschaft“ (7.-9.11.2013) an der Universität Jena.

11-12.4.2013: Organisation und Moderation der Podiumsdiskussion für die Präsentation der Zeitschrift „Humanitas“: *Friedrich Hölderlin: Pensiero e Poesia* (1, 2012, hg. v. E. Polledri) und Leitung des Workshops „Leggere Hölderlin: un vademecum“, an der Tagung „Friedrich Hölderlin in Italia: Poesia, pensiero, ricerca“ (11.-12.4.2013), in Rom, am Istituto Italiano di Studi Germanici, von Elena Polledri und Luigi Reitani geplant und organisiert.

16.7.2012: *Der italienische „Don Giovanni“ von Cicognini bis Mozart/Da Ponte*, Vortrag als Erasmus-Gastdozentin an der Universität Konstanz.

6.7.2012: *Riflessioni sulla didattica della letteratura e civiltà di lingua tedesca. L'esperienza dell'Università di Udine*, Vortrag an der Tagung der Associazione Italiana di Germanistica, Roma, Istituto Italiano di Studi Germanici (5-6.7.2012).

13.05.2012: *„Übersetzungen sind philologische Mimen“*. *Friedrich Schlegels Philologie in den Übersetzungen von Johann Diederich Gries*, Vortrag an der Tagung „Friedrich Schlegel und die Philologie“ an der Freien Universität Berlin (12-14.4.2012). Organisation: Friedrich Schlegel-Gesellschaft, Friedrich Schlegel Graduiertenschule.

12.2.2012: *Deutsch-Italienische interkulturelle Literatur*, Vortrag und Workshop am Gymnasium Grigoletti in Pordenone.

12.10.2011: *Traduzioni e letture di „Enrico di Kleist“ in Italia nell'Ottocento e nel Novecento*, Vortrag an der Tagung *Il teatro di Kleist: interpretazioni, messe in scena, traduzioni* (11-13.10.2011), an der Università degli Studi di Udine, von Elena Polledri und Luigi Reitani organisiert.

9.06.2011: *„Ma come? Per una parola?“: Hölderlin, Rilke, Celan e la superiorità politica dell'arte*, Vortrag an der Tagung „Linguaggi e Politica: espressioni del potere e potere delle espressioni nelle epoche di passaggio“ (8-10.06.2011), von der Gruppe Anfipoli organisiert, im Rahmen des Doktoratstudiums in Philosophie der Università di Venezia Ca' Foscari.

25.01.2011: *Tradurre è transmigrazione: la traduzione letteraria, istruzioni per l'uso*, Vortrag am Gymnasium Grigoletti in Pordenone.

16.12.2010: *(La) Morte a Venezia. Gustav Mahler tra Mann e Visconti*, Vortrag an der Università di Udine, im Rahmen des Vortragzyklus „Gustav Mahler e il suo tempo“, vom Associazione Biblioteca Austriaca organisiert.

4.11.2010: *Hermeneutik = Übersetzung. Die Grundlagen der literarischen Hermeneutik und die Anwendung der hermeneutischen Methode auf Hölderlins Dichtung*, Vortrag als Erasmus-Gastdozentin an der Universität Würzburg.

4.11.2010: *Petrarca und Petrarkismus in der Goethezeit und die Übersetzungen vom ersten Sonett aus dem Canzoniere*, „Voi ch’ascoltate in rime sparse il suono“, Vortrag an der Universität Würzburg, im Rahmen der Erasmus-Dozentur.

24.06.2010: *Wie kommen Bücher über die Grenzen? Die Übersetzungen der deutschsprachigen Bücher ins Italienische und die Rolle des Übersetzers als Vermittler von Welten und Kulturen*, Vortrag an der Podiumsdiskussion der 2. Tübinger Übersetzerwoche, Universität Tübingen.

23.06.2010: *Ostvorstellung in Mehr Meer von Ilma Rakusa*, Vortrag im Rahmen der Erasmusdozentur an der Universität Tübingen.

27.6.2010: *Literatur und Film: Morte a Venezia von Luchino Visconti und Der Tod in Venedig von Thomas Mann*, Vortrag an der Freien Universität Berlin, als Erasmus-Gastdozentin.

26.6.2010: *Friedrich Hölderlins Dichtung in Bergmanns Filmen: eine Übersetzung?*, Vortrag an der Freien Universität Berlin, als Erasmus-Gastdozentin.

18.3.2010: *La giovinezza poetica della lingua, della poesia e dell’umanità nel pensiero di Herder. Alle radici dell’età di Goethe*, Vortrag an der Università de L’Aquila, im Rahmen des Vortragzyklus „Rappresentazioni della giovinezza nella letteratura di lingua tedesca“, von Luca Zenobi (L’Aquila) und Maurizio Pirro (Bari) organisiert.

7.11.2009: *Hölderlins und Leopardis gemeinsame Quellen*, Vortrag im Hölderlin-Turm (Tübingen), an der Tagung „Friedrich Hölderlin und Giacomo Leopardi“ (7.-8.11.2009), von der Deutschen Leopardi-Gesellschaft und der Hölderlin-Gesellschaft organisiert.

27.3.2009: *Der romantische „Ton“ in Herders Übersetzungen von Petrarcas Sonetten*, Vortrag an der Tagung *Übersetzen bei Johann Gottfried Herder (1744-1803): Theorie und Praxis* (26.-28.3.2009) am Centre d’Etudes des Relations et Contacts Linguistiques et Littéraires (C.E.R.C.L.L.), Université d’Amiens.

26.10.2008: *Rilke, Piacenza e la Galleria Ricci Oddi*, Vortrag, Kunstgalerie “Ricci Oddi”, in Piacenza zur Eröffnung der Ausstellung „Rainer Maria Rilke e i suoi angeli“.

5.11.2008: *Rilke e la poesia dell’arte*, Vortrag, Kunstgalerie Ricci Oddi, Piacenza.

8.5.2008: *Hölderlins Gedichte lesen im Fremdsprachen- und fremdsprachlichen Literaturunterricht*, Arbeitsgruppe an der 31. Tagung der Hölderlin-Gesellschaft, „Hölderlin als Erzieher und Bildungskonzepte um 1800“ (7.-10.5.2008) in Bamberg,.

22.2.2008: *Italien und Germania: Petrarca spricht Deutsch? Wege zur Integration der Kulturen: Von den Übersetzungen zur interkulturellen Literatur*, Vortrag an der Tagung „Konstruierte Normalitäten – normale Abweichungen“ (22-23.2.2008), organisiert vom *Konstanzer Netzwerk internationaler (Post-) Doktorandinnen*, an der Universität Konstanz.

27.09.2007: *Lessing übersetzt Goldoni? „L’erede fortunata“ und „Die glückliche Erbin“*, Vortrag an der Tagung „Lessings Übersetzungen“ (26-28.09.2007), organisiert von der *Lessing-Akademie*, im Lessing-Haus, in Wolfenbüttel.

28.5.2007: *Canone letterario e traduzione nell'età di Goethe. Traduzione dei classici e classici della traduzione*, Vortrag an der 4. Tagung des Associazione Italiana di Germanistica (27-29.5.2007), in Alghero.

20.12.2005: *Interkulturalität in Wort und Bild im gegenwärtigen Deutschland*, Vortrag gehalten am Gymnasium M. Gioia in Piacenza.

17.12.2004: *Die Sprache der Literatur in Deutschland und Österreich*, Vortrag am Gymnasium "Melchiorre Gioia" (Piacenza).

2.10.2004: *Die deutsche Lyrik spricht die Jugend an*, Vortrag am Gymnasium "Melchiorre Gioia" (Piacenza) für die Eröffnung des europäischen Gymnasiums.

29.9.2004: *Johann Gottfried Herder und der Zusammenhang der Wissenschaften*, Vortrag an der Tagung *Riflessioni sul pensiero multiplo di Herder*, Humboldt-Kolleg (28-30.9.2004) am Istituto Italiano di Studi Germanici, Roma.

4.6.2004: Buchvorstellung „*immer besteht ein Maas...*“. *Der Begriff des Maßes in Hölderlins Werk* (Würzburg 2002), am Forum der 29. Tagung der Hölderlin-Gesellschaft, *Hölderlins Briefe und die Briefkultur um 1800* (3-6.6.2004), in Leipzig.

14.5.2004: *La nuova Mitologia ovvero il Tragico della storia. La Morte di Empedocle di Friedrich Hölderlin*, Vortrag am Auditorium der Stiftung Cassa di Risparmio Piacenza e Vigevano.

27.4.2004: *Friedrich Hölderlin e la nuova Mitologia: dal frammento Über Religion a La Morte di Empedocle*, Vortrag an der Fakultät für Philosophie der Università di Urbino.

1.2.2004: *Da Empedocle a Hölderlin. Un dialogo a distanza*, conferenza tenuta alla Libreria Internazionale Feltrinelli. Piazza Duomo (Milano).

37. 14.11.2003: *Herders Fabeln oder die Poesie zur Philosophie der Geschichte der Menschheit*, Vortrag an der Tagung *Mensch – Sprache – Geschichte. Herder im Spiegel der Zeiten und Nationen. Verwerfungen der Rezeptionsgeschichte* (13-16.10.2003), Centro Italo-Tedesco Villa Vigoni,.

29.11.2002 : *Die Mythologisierung von Hölderlins Oden und die Entstehung einer neuen Mythologie*, Tagung „La parola, il mito, la metafora. Hölderlin e la nascita della poesia moderna“ (28-29.11.2002) an der Università degli Studi di Pisa.

21.11.2001: „... e profondissima quiete / Io nel pensier mi fingo“. *Friedrich Hölderlin e Giacomo Leopardi. Vicende esistenziali e corrispondenze poetiche*, Vortrag an der Tagung *Leopardi e i lirici europei dell'800* (20-22.11.2001), in Recanati, Centro Studi Leopardiani,.

LEHRE

Lehrtätigkeit in Italien

- 2021-2022 Kurse an der Universität Udine in den Studiengängen “Lingue e Letterature Straniere”; “Mediazione Culturale” (Bachelor); “Traduzione e Mediazione”; “Lingue e Letterature Europee ed Extraeuropee” (Master): 1. Deutsche Literatur 1: Aufklärung, Sturm und Drang, Klassik und Romantik: Eine Einführung (9 CFU) + Deutsche Literatur 3: Sprechen, Schreiben, Schweigen: Die Sprache der Dichtung als Gedächtnis von dem 1. Weltkrieg zur Gegenwart (9 CFU) + Österreichische Literatur (Master) (9 CFU): Worte als “U-topien”: die Literaturen ohne Heimat in Österreich und Mitteleuropa nach dem zweiten Weltkrieg.
- 2020-2021 Kurse an der Universität Udine in den Studiengängen “Lingue e Letterature Straniere”; “Mediazione Culturale” (Bachelor); “Traduzione e Mediazione”; “Lingue e Letterature Europee ed Extraeuropee” (Master): 1. Deutsche Literatur I: Die Goethezeit: Der Dichter und der Künstler in der Gesellschaft (9 CFU) + Deutsche Literatur II: Dichter als Kulturvermittler von der Biedermeier zur Jahrhundertwende (9 CFU) + Deutsche Literatur (Master) (9 CFU): Die Novelle: Poetik, Geschichte, Entwicklung und Kontrafaktur einer literarischen Gattung (9 CFU).
- 2019-2020 Kurse an der Universität Udine in den Studiengängen “Lingue e Letterature Straniere”; “Mediazione Culturale” (Bachelor); “Traduzione e Mediazione”; “Lingue e Letterature Europee ed Extraeuropee” (Master): 1. Deutsche Literatur II: Verflechtungen zwischen Literatur, Politik, Gesellschaft vom Wiener Kongreß zum ersten Weltkrieg (9 CFU) + Deutsche Literatur III: Kriege und Literatur im 20. Jahrhundert (9 CFU).
- 2018-2019 Kurse an der Universität Udine in den Studiengängen “Lingue e Letterature Straniere”; “Mediazione Culturale” (Bachelor); “Traduzione e Mediazione”; “Lingue e Letterature Europee ed Extraeuropee” (Master): 1. Deutsche Literatur I: Grand Tour, Wanderung, Bildungsreise von der Aufklärung zur Romantik (9 CFU) + Deutsche Literatur III: Die Reiseliteratur im 20. Jahrhundert (9 CFU) + Deutsche Literatur (Master) (9 CFU): Deutschland im Nullpunkt: die deutsche Lyrik in der Nachkriegszeit (9 CFU).
- 2017-2018 Kurse an der Universität Udine in den Studiengängen “Lingue e Letterature Straniere”; “Mediazione Culturale” (Bachelor); “Traduzione e Mediazione”; “Lingue e Letterature Europee ed Extraeuropee” (Master): 1. Deutsche Literatur I: Gattungen, Strömungen und „exzentrische Dichter“ in der Aufklärung, im Sturm und Drang, in der Weimarer Klassik und der Romantik (9 CFU) + Deutsche Literatur II: Geschichte und Gesellschaft im 19. Jahrhundert (9 CFU) + Österreichische Literatur (Master) (9 CFU): Die Lyrik nach 1945 in Mitteleuropa als Zwischenraum und Poliphonie: Intertextualität, Übersetzung und Weiterschreiben (9 CFU).
- 2016-2017 Kurse an der Universität Udine in den Studiengängen “Lingue e Letterature Straniere”; “Mediazione Culturale” (Bachelor); “Traduzione e Mediazione”; “Lingue e Letterature Europee ed Extraeuropee” (Master): 1. Deutsche Literatur II: Ottocento in Deutschland, Österreich und der Schweiz (9 CFU) + Deutsche Literatur III: Der Wahnsinn in der Literatur von der Jahrhundertwende zur Gegenwart (9 CFU) +

Deutsche Literatur (Master) (9 CFU): Goethe auf dem Theater, Goethes Theater, Goethe und das Theater (9 CFU).

- 2015-2016 Kurse an der Universität Udine in den Studiengängen “Lingue e Letterature Straniere”; “Mediazione Culturale” (Bachelor); “Traduzione e Mediazione”; “Lingue e Letterature Europee ed Extraeuropee” (Master): 1. Deutsche Literatur II: Intermedialität, Malerei und Musik in der Literatur des 19. Jahrhunderts (9 CFU) + Deutsche Literatur III: Die Familie in der Literatur und Geschichte von der Biedermeierzeit zur Jahrhundertwende (9 CFU) + Deutsche Literatur (Master) (9 CFU): Transkulturalität und Weltliteratur (9 CFU).
- 2015- Vorlesungen und Seminare für Doktoranden des Doktorats in Sprach- und Literaturwissenschaft der Universitäten Udine/Trieste
- 2014-2015 Kurse an der Universität Udine in den Studiengängen “Lingue e Letterature Straniere”; “Mediazione Culturale” (Bachelor); “Traduzione e Mediazione”; “Lingue e Letterature Europee ed Extraeuropee” (Master): Deutsche Literatur I: Kosmopolitismus und Interkulturalität von der Aufklärung zur Romantik (9 CFU) + Deutsche Literatur II: Nation, Dialog mit dem Fremden und zwischen Kulturen im 19. Jahrhundert (9 CFU) + Deutsche Literatur (Master) (9 CFU): Die Lyrik Friedrich Hölderlins (9 CFU).
- 2013-2014 Kurse an der Universität Udine in den Studiengängen “Lingue e Letterature Straniere”; “Mediazione Culturale” (Bachelor); “Traduzione e Mediazione”; “Lingue e Letterature Europee ed Extraeuropee” (Master): Deutsche Literatur II: Außenseiter in der Biedermeierzeit, im Realismus und in der Jahrhundertwende (9 CFU) + Deutsche Literatur III: Das 20. Jahrhundert und die Künste in der Literatur (9 CFU) + Österreichische Literatur (Master) (9 CFU): Nach Osten. Die Lyrik Rainer Maria Rilkes und Paul Celans (9 CFU).
- 2012-2013 Kurse an der Universität Udine in den Studiengängen “Lingue e Letterature Straniere”; “Mediazione Culturale” (Bachelor); “Traduzione e Mediazione”; “Lingue e Letterature Europee ed Extraeuropee” (Master): Deutsche Literatur II: Fremde, Ausländer in der Goethezeit (9 CFU) + Deutsche Literatur III: Exil und Mehrsprachigkeit im 20. Jahrhundert (9 CFU) + Deutsche Literatur (Master) (9 CFU): Theorie, Geschichte und Praxis der Übersetzung in der Goethezeit (9 CFU).
- 2012-2015 Seminare und Vorlesungen für Didaktik der deutschen Literatur im Rahmen der Lehrerausbildung (Tirocinio Formativo Attivo, PAS = unterrichtsbefähigende Kurse) für Schullehrer (Sekundarstufe) der deutschen Sprache und Literatur und Mitglied der Auswahlkommission zur Lehrbefähigung (Deutsche Sprache und Literatur für die Sekundarstufe I+II)
- 2011-2012 Kurse an der Universität Udine in den Studiengängen “Lingue e Letterature Straniere”; “Mediazione Culturale” (Bachelor); “Traduzione e Mediazione”; “Lingue e Letterature Europee ed Extraeuropee” (Master): Deutsche Literatur I: Die Goethezeit in den Medien (9 CFU) + Deutsche Literatur II: Franz Grillparzer (Modul I); Vom Biedermeier zum Naturalismus (Modul II) (9 CFU) + Deutsche Literatur III Interkulturelle Literatur, Migrationsliteratur, transkulturelle Literatur ? (9 CFU).

- 2010-2011 Kurse an der Universität Udine in den Studiengängen “Lingue e Letterature Straniere”; “Mediazione Culturale” (Bachelor); “Traduzione e Mediazione”; “Lingue e Letterature Europee ed Extraeuropee” (Master): Deutsche Literatur I: Die Frauen und das Göttliche im 18. Jahrhundert (9 CFU) + Deutsche Literatur II: Frauen im 19. Jahrhundert (9 CFU): Deutsche Literatur III: Von der Jahrhundertwende zur Exilliteratur (Modul I); Frauen schreiben...I. Bachmann, Ch. Wolf, H. Müller (Modul II).
- 2009-2010 Kurse an der Universität Udine in den Studiengängen “Lingue e Letterature Straniere”; “Mediazione Culturale” (Bachelor); “Traduzione e Mediazione”; “Lingue e Letterature Europee ed Extraeuropee” (Master): Deutsche Literatur I: Die Goethezeit (9 CFU) + Deutsche Literatur II: Einführung in die Analyse literarischer Texte (Modul I) Die Gesellschaft im 19. Jahrhundert (Modul II)
- 2008-2009 Kurse an der Universität Udine in den Studiengängen “Lingue e Letterature Straniere”; “Mediazione Culturale” (Bachelor); “Traduzione e Mediazione”; “Lingue e Letterature Europee ed Extraeuropee” (Master): Deutsche Literatur I: Die Klassik und/oder die Romantik (Modul I) – Deutschland, Österreich und die Schweiz (Landeskunde) (Modul II)
- 2006-2007 Lehrbeauftragte für Deutsche Literatur an der Universität Triest. Kurse: Von der Weimarer Republik zur Teilung Deutschlands.
- 2005-2007 Lehrbeauftragte für Deutsch als Fremdsprache und Landeskunde der deutschsprachigen Länder bei der SSIS (Hochschule für Lehrerbildung) der Università degli Studi di Parma.
- 2005-2006 Lehrbeauftragte für Interkulturelle Kommunikation (Deutsch) an der Fakultät für Literatur und Philosophie der Università di Modena e Reggio Emilia.
- 2003-2007 Lehrbeauftragte für Deutsche Literatur an der Fakultät für fremde Sprachen und Literaturen der Università degli studi di Udine: Kurse für Deutsche Literatur von der Aufklärung zur Gegenwart (verschiedene Themen).
- 2003-2007 Lehrbeauftragte für Literaturdidaktik der deutschsprachigen Länder bei der SSIS (Hochschule für Lehrerfortbildung) der Università degli Studi di Udine.
- 2003-2004 Lehrbeauftragte für Kulturgeschichte der deutschsprachigen Länder an der Fakultät für Politikwissenschaft der Università Statale in Mailand. Bachelor-Studiengang: „Lingue e Mediazione culturale“. Vorlesung: „Das Fremde und das Eigene“. Von der Entstehung zur Krise der kulturellen Identität Deutschlands.
- 2002-2004 Lehrbeauftragte für Kulturgeschichte der deutschsprachigen Länder an der Fakultät für fremde Sprachen und Literaturen der Università di Urbino „Carlo Bo“. Kurse: Deutschland und seine Identität: von Luther zur Wiedervereinigung; Österreich-Bewusstsein: die österreichische Identität; Berlin in der Literatur; Wien.
- 2001-2002 Lehrbeauftragte für Deutsch als Fremdsprache an der pädagogischen Fakultät der Università Cattolica del Sacro Cuore in Mailand.
- 2000-2002 Lehrbeauftragte für Deutsche Literatur an der Fakultät für fremde Sprachen und Literaturen der Università Cattolica del Sacro Cuore in Mailand.

- 2000-2001 Deutschlektorin (CEL, Collaboratore ed Esperto Linguistico) an der Fakultät für fremde Sprachen und Literaturen der Università Cattolica in Milano.
- 1999 Deutschlehrerin (Vertretung) für Deutsch als Fremdsprache am 'I.T.C. Statale "Piero della Francesca" in S. Donato Milanese.
- 1995-2000 Wissenschaftliche Mitarbeiterin (cultrice della materia) für Deutsche Sprache und Literatur an der Università Cattolica del Sacro Cuore in Mailand.
- 1995 Lehrbeauftragte für Deutsche Literatur an der Fakultät für fremde Sprachen und Literaturen der Università Cattolica del Sacro Cuore in Mailand.

Lehrtätigkeit im Ausland

- 9.7.-16.7.21 Gastprofessur an der Universität Konstanz im Rahmen des Teaching Staff Mobility. Vorträge in den Bachelor- und Masterkursen für Italianistik von Karl Ellerbrock und Marco Menicacci: 1. *"Nel mezzo del cammin di nostra vita": Übersetzungen der ersten Terzine von Dantes "Commedia" im Vergleich* 2. *Tradurre "L'infinito" di Leopardi: "Das Unendliche" o "Die Unendlichkeit"? Traduzioni tedesche a confronto* 3. Workshop Teatro Italiano: *In Versen sprechen: Ein Deutsch-italienischer Dialog* 4. *Studieren in Italien, Studieren in Udine: Chancen und Perspektiven.*
- 10.6.-15.6.19 Lehre im Rahmen des DAAD Oberseminars WIE – Werte in Europa (im Rahmen des DAAD-Programms „Hochschuldialog mit Südeuropa), geleitet von Sonja Kuri (Udine) und Sabine Anselm (München) in Schönwaag und an der LMU München.
- 29.4.-4.5.19 Teaching-Staff-Mobility an der Universität Konstanz.
- 27.5.-31.5.19 Swiss-European Mobility Programme Staff Mobility for Training an der Pädagogischen Hochschule Thurgau im Rahmen des Abkommens zwischen der Universität Konstanz und der Pädagogischen Hochschule.
- 2.-10.10.2016 Gastdozentur an der Universität Prag auf Einladung von Manfred Weinberg im Rahmen des Erasmus-Programms, am Institut für germanische Studien an der Karls-Universität Prag.
- 7.6.-12.6.2015 Gastdozentur an der Pädagogischen Hochschule Thurgau im Rahmen des Swiss-European Mobility Programme. Teaching Staff Mobility.
- 5.2015 Gastdozentur an der Universität Mainz.
- SS 2014 Lehrbeauftragte an der Universität Konstanz. Hauptseminar "Hölderlins Lyrik" für den Masterstudiengang Germanistik.
- 10.-15.3.2013 Organisation und Ausrichtung, gemeinsam mit E. Costadura, Jena, O. Müller, Mainz, G. Laudin, Sorbonne-Paris des Klassik-Kollegs *Goethe als Übersetzer und Übersetzter: Praxis und Theorie der Übersetzung um 1800*, an der Klassik Stiftung in Weimar.
- 5.2010 Gastdozentur an der Freien Universität Berlin im Rahmen des Erasmus-Programms.
- 6.2010 Gastdozentur an der Universität Tübingen im Rahmen des Erasmus-Programms.

11.2010 Gastdozentur an der Universität Würzburg im Rahmen des Erasmusprogramms.

Betreuung und Begutachtung von Abschlussarbeiten (MA- und BA-Arbeiten) und Dissertationen DoktorandInnen

- 2009-2020 Betreuung von 100 Abschlussarbeiten in den Bachelor- und Masterstudiengängen “Lingue e Letterature Straniere”, “Lettere”, “Lingue e Letterature Europee ed Extraeuropee” (MA), “Traduzione e Mediazione” (MA) an der Università degli Studi di Udine.
- 2016- Betreuung der Masterarbeiten im Rahmen des Double Degree in Österreichischer Literatur der Universitäten Udine und Klagenfurt.
- 2020- Betreuung der Doktorarbeit von Erika Capovilla *Il racconto della storia tra history e story: l'ibridismo delle biografie storiche di Stefan Zweig* (dottorato in Studi Linguistici e Letterari, Università degli Studi di Udine e di Trieste; XXXVI ciclo).
- 2003-2005 Betreuung von Abschlussarbeiten im Studiengang Mediazione Culturale an der Fakultät für fremde Sprach- und Literaturwissenschaft der Università degli studi di Urbino „Carlo Bo“.

Zusätzliche didaktische Aktivitäten

- März-April 2022 Organisation mit Sandra Paoli des Vortragszyklus “*Quadrante tedesco*”: *Deutschland und die deutsch-italienische Beziehungen heute* für die Studierenden des Studiengangs “Mediazione Culturale” an der Universität Udine. Gäste: Birgit Kraatz, Angelo Bolaffi, Tobias Piller, Matteo Angeli.
- 22.-29.4.2018 Organisation und Durchführung mit Sonja Kuri und Constanze Czerny der Studienreise „Das jüdische Wien im 20. Jahrhundert“ für die Studierenden des Masterstudiengangs „Lingue e Letterature Europee ed Extraeuropee“ der Universität Udine. Finanzierung: Fachbereich Dipartimento di Lingue e Letterature, Comunicazione, Formazione e Società der Università di UDine, Zukunftfonds und Österreichische Gesellschaft für Literatur.
- 2017-2018 Planung, Koordinierung und Durchführung des Oberseminars „Europa und die Weltliteratur“ an der Scuola Superiore [Graduiertenexzellenzschule] der Universität Udine.
- 2015- Vorlesungen für Doktoranden des Doktorats in Sprach- und Literaturwissenschaft der Universitäten Udine/Trieste
- 2012-2015 Seminare für Didaktik der deutschen Literatur im Rahmen der Lehrerbildung (TFA, PAS/unterrichtsbefähigende Kurse) für Schullehrer der deutschen Sprache und Literatur und Mitglied der Auswahlkommission zur Lehrbefähigung (Deutsche Sprache und Literatur für die Sekundarstufe I+II)
- 11.2012 Planung, Organisation und Ausrichtung des Studientages für Deutschlehrer/innen „Interkulturelles Lernen im Deutschunterricht“, mit der Unterstützung des Goethe-Institut Triest, an der Universität Udine.

WEITERE ORGANISATORISCHE UND ADMINISTRATIVE TÄTIGKEITEN

- 2022- Koordinatorin des Graduiertenkollegs “corso di dottorato” in „Studi Linguistici e Letterari“ (Udine/Trieste)
- 2017- Präsidentin (seit 2021) und Mitglied der Kommission „Programme und B2“ der Bachelor und Masterstudiengänge in Sprach- und Literaturwissenschaft an der Universität Udine.
- 2017- Koordinatorin zusammen mit Silvia Contarini (Udine) und Michael Schwarze und Karl Ellerbrock (seit 2022) (Konstanz) des Kooperationsvertrags zwischen den Universitäten Udine und Konstanz (Vereinbarung über die kulturelle, didaktische und wissenschaftliche Zusammenarbeit). Es werden jährlich zwei Semesterstipendien für Studierende oder Doktoranden aus Udine finanziert, die an der Universität Konstanz studieren und für Konstanzer Studierenden, die in Udine ein Semester studieren
- 2015-2017 Präsidentin der Kommission für die Aufnahmeprüfung des Masterstudienganges in Europäische und Extraeuropäische Sprachen und Literaturen an der Universität Udine.
- 2015- Mitglied des Promotionsausschusses der Universitäten Udine und Triest (Doktoratsstudium Linguistik und Literaturwissenschaft).
- 2015 Wissenschaftliche Betreuerin der Österreich-Bibliothek Udine. Sie wurde 1989 eröffnet; sie ist räumlich und organisatorisch der Universitätsbibliothek angegliedert und verfügt über ca. 7000 Bände. <https://www.oesterreich-bibliotheken.at/oesterreich-bibliotheken/die-bibliotheken/bibliotheks-verzeichnis/bibliotheken/italien-udine/>
- 2014-2016 Mitglied der Kommission für Informatikdienste der Universität Udine.
- 2014-2015 Referentin des Fachbereichs Fremde Sprache und Literaturen für den Career Center der Universität Udine.
- 2014-2017 Mitglied der Kommission für die Aufnahmeprüfung des Masterstudienganges „Europäische und Extraeuropäische Sprachen und Literaturen“ an der Universität Udine.
- 2012- Akademische Koordinatorin des „swiss european mobility programme“ zwischen der Universität Udine und der Pädagogischen Hochschule Thurgau.
- 2012-2015 Mitglied der Aufnahmekommission für die unterrichtsbefähigenden Kurse (UBK/TFA) der Universität Udine, für Deutschlehrer der Sekundarstufe I, II (Deutsche Sprache, Landeskunde und Literatur).
- 2010- Koordinatorin der Erasmus+-Abkommen zwischen der Universität Udine und folgenden Universitäten in Deutschland, Polen, Kroatien und Bulgarien: Freie Universität Berlin, Albert Ludwigs Universität Freiburg, Universität Konstanz, Universität Leipzig, Katholische Universität Eichstätt-Ingolstadt, J. Gutenberg Universität Mainz, Universität Marburg, Universität Oldenburg, Universität Trier, Universität Tübingen, Universität Würzburg, Sofia University St. Kliment Ohridski, Università di Zadar, Adam Mickiewicz University Poznan.

2007-2009 Mitglied vom Konstanzer Netzwerk Internationaler (Post)-Doktorandinnen an der Universität Konstanz, mit dem Ziel, junge Wissenschaftlerinnen aus aller Welt, die in Konstanz ihre Ausbildung erhalten, in ihrer Arbeit zu unterstützen und zu fördern.

Sprachkenntnisse

Muttersprache

Italienisch

Andere Sprachen

	VERSTEHEN		SPRECHEN		SCHREIBEN
	Hören	Lesen	An Gesprächen teilnehmen	Zusammenhängendes Sprechen	
Tedesco	C2	C2	C2	C2	C2
Inglese	C1	C1	C1	C1	C1
Francese	C1	C1	B2	B2	B2
Russo	B2	B2	B1	B1	B1

Konstanz, Dezember 2022